JAN 8 1920

Published and distributed under permit (No. 281), authorized by Act of October 6, 1917, on file at the Post Office of Jersey City, New Jersey. — By order of the President, A. S. BURLESON, Postmaster General.

РІК ЗАЛОЖЕНЯ 1893.
„СВОБОДА"
("LIBERTY")
виходить три рази на тиждень
вівторок, четвер і суботу
видає
„УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ"
82 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.
Всі вісти, мані-ордери і чеки треба виписувати на адресу „SVOBODA".

СВОБОДА

ESTABLISHED 1893.
„SVOBODA"
("LIBERTY")
THE UKRAINIAN NEWSPAPER
published three times a week:
Tuesday, Thursday and Saturday,
by UKRAINIAN NAT'L ASSOCIATION
at 82 Grand St., Jersey City, N. J.
The best advertising medium.
Rates furnished on application.

ОКРЕМЕ ЧИСЛО 4 ЦЕНТИ Урядовий орган Українського Народного Союза — "SVOBODA" — Official organ of Ukrainian National Association. SINGLE COPY 4 CENTS

РІК XXVIII. ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ., ВІВТОРОК, 6-го СІЧНЯ 1920. ЧИСЛО 3. VOL. XXVIII. JERSEY CITY, N. J., TUESDAY, JANUARY 6, 1920. No. 3.

ВІСТИ З УКРАЇНИ.

ЛІВЕ КРИЛО ДОБРОВОЛЬЧОЇ АРМІЇ ЗАГРОЖЕНЕ.

Саветські війска посувають ся здовж зелізничого шляху Київ-Львів.

ЛОНДОН, 1. січня. — Бездротна телеграма з Москви доносить, що саветські війска посувають ся здовж зелізничого шляху Київ-Львів і заняли Калинівку і кладовище 24 миль на полудне від Козятина. В сей спосіб саветські війска зближили ся до давної столиці Петлюри, Винниці, 80 миль від Дністра.

Через сей стратегічний маневр большевики загрожують перерванем получення між польськими і денікінськими війсками.

БОЛЬШЕВИЦЬКІ ВІЙСКА ЗБЛИЖАЮТЬ СЯ ВЖЕ ДО БЕРЕГІВ ЧОРНОГО МОРЯ.

Зі здобутем Черкас взято кілька тисяч полонених.

ЛОНДОН, 2. січня. — Наступ саветських війск в напрямі побережа Чорного моря відбуваєть ся скоро і з добрим успіхом, як се доносить нинішна бездротна телеграма з Москви.

Саветські війска заняли всі зелізничі получення між Бахмутом і Луганском і їх боєва лінія є віддалена від берегів Чорного моря не більше як на 65 миль.

Зі здобутем Черкас саветські війска взяли кілька тисяч полонених. Через здобуте зелізничої стації Іловайское добровольча армія втратила послідний зелізничий шлях, який провадив на боєвий фронт.

САВЕТСЬКІ ВІЙСКА МАШИРУЮТЬ НА МАРІЮПІЛЬ.

Большевики полонили славну дивізію ген. Маркова.

ЛОНДОН, 2. січня. — Саветські війска здобули важні зелізничі стації, Юсово і Далія, та зближають ся до Маріюполя, головної пристани на побережу Азовського моря, як се доносить бездротна телеграма з Москви.

Тасама телеграма доносить, що саветські війска здобули велику скількість гармат і добичі та взяли в полон цілу дивізію ген. Маркова, яка становила найкрасший відділ в армії ген. Денікіна.

ЧЕРВОНА АРМІЯ ПІД МАРІЮПОЛЕМ І ТАГАНРОГОМ.

Саветські війска полонили 4.500 добровольців.

ЛОНДОН, 4. січня. — Бездротна телеграма з Москви доносить, що червона кіннота находить ся вже під брамами Маріюполя і Таганрога та що хвилку Ново-Черкаска можна надіяти ся кождої хвилі пістм здобуття зелізничої стації Лихої, причім полонено 4.500 з армії добровольців.

Большевицька телеграма з 3. січня звучить:

„В напрямі Бердянска саветські війска здобули стацію Макаренко, а в напрямі Маріюполя Тленівку, 20 верств на полудневий захід від Юзівки. В сій околиці наші війска взяли 1.100 полонених і здобули 22 гармат, 52 машинових крісів і иншої добичі.

„Додаткові вісти про битву в напрямі Таганрога доносять, що 1.500 з дивізії ген. Маркова було убитих, а решта, 67 офіцирів і 1.200 жовнірів, враз з 12 гарматами і 50 машиновими крісами, взята в полон.

ДОБРОЗОЛЬЧІ ВІЙСКА ЗАБРАЛИ СКАРБ ҐЕН. ПЕТЛЮРИ.

Скарб складав ся з 24 возів золота, срібла і давних російських банкнотів.

ЛОНДОН, 3. січня. — Телеграми, які одержано з Одеси в урядових кругах, доносять, що російська добровольча армія, яка недавно здобула місто Проскурів, 175 миль на полудневий захід від Києва, забрала зелізничий поїзд, на якім містив ся скарб ген. Петлюри, проти большевицького команданта українських війск. Поїзд складав ся з 24 возів з яких кождий був наладований золотом, сріблом і давними царськими банкнотами. Телеграми доносять, що весь скарб представляв вартість кількасот міліонів рублів.

ДОГОВІР МІЖ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПЕТЛЮРИ І ПОЛЬЩЕЮ.

Правительство Петлюри зрекло ся претенсій до східної Галичини.

(Після кореспонденції **Т. Реєна**, кореспондента „Шікаґо Трибюн").

ВАРШАВА, 29. грудня (через Париж 1. січня). — Др. Леонід Михайлів заступник голови української місії до Польщі і теперішний і действуючий голова заявив, що українське правительство заключило мілітарний договір з Польщею.

Польське правительство в тій хвилині заперечило сій заяві, однак признало, що українське правительство віднесло ся до польського з цілою низкою всяких пропозиций та Польща не зобовязувала ся до нічого супроти України.

Як впевнює др. Михайлів, умови, на які згодило ся українське правительство, є такі:

Признане за границю поміж Україною і Польщею старої границі, яка ділила Австрію від Росії.

Занехане всяких національних аспірацій до східної Галичини і доля її мешканців має поладнати ся угодою поміж галицькими Українцями і польським правительством.

Сотворене спільно з Фінляндією, Естонією, Латвією, Литвою, Польщею і кавказькими републиками оборонного союза проти Німеччини і Росії.

Порішене справи великих польських маєтностий на Україні безпосередною умовою з польським правительством ще заки установче українське зібране зможе почати які кроки в справі аграрної реформи.

Помимо польського заперечення про істнованє того договору, др. Михайлів впевнює, що польське правительство дня 2. грудня підписало умову, якою зобовязало ся запитати нарід в східній Галичині в справі його будучої приналежности (значить ся перевести плебісцит), а таксамо, що польське правительство тогосамого дня підписало заяву, що занимає Каменець яко приятель України, що-б охоронити се місто перед Денікіном, і що опорожнить се місто, скоро тільки українська армія покажеть ся на стільки сильна, що зможе назад обсадити старі лінії.

Дальше українська місия заявляє, що тогосамого дня заключено таксамо умову, в якій говорить ся про поворот українських полонених з инших держав через Польщу. Сі полонені мають станути до боротьби проти Денікіна. Тепер находить ся 120.000 полонених Українців з давної австрійської армії в Італії та 50.000 Українців в німецьким полоні, які служили в російській армії. Всі вони до сеї пори не могли вернути до вітчини по причині бльокади антантою.

Таксамо Михайлів старає ся забезпечити перевіз через Польщу на Україну засобів, закуплених українським правительством з американських військових складів у Франції. Всі сі засоби зложено по складах в Марсилії і ждуть на догідність перевезеня на Україну.

Він заявив, що Україна заключила подібний договір і з Румунією, означивши ріку Дністер яко границю поміж Україною і Румунією і відступивши Бесарабію Румунії. В заміну за се румунське правительство зобовязало ся дати вільний перевіз товарам на Україну через Галац.

Українське правительство старає ся всіми силами завязати союз зі всіх републик, які повстали з давного російського царства і в сей спосіб протидіяти дальшій заборчій політиці Москалів. І в тій цілі воно вислало спеціяльні місії до всіх републик від Кавказу до Фінляндії.

Михайлів заявив, що теперішне скрутне положенє, в якім найшла ся українська республика, зістало спричинене виключно тільки зрадою ґенералів галицької армії під Винницею і то якраз в сю хвилину, коли лагоджено ся завдати Денікінови послідний рішаючий удар.

РАДИКАЛЬНІШІ ЧЛЕНИ КАБІНЕТУ ПЕТЛЮРИ ПЕРЕЙШЛИ НА СТОРОНУ БОЛЬШЕВИКІВ.

Часть українських соціял-демократів заявила ся за союзом з большевиками.

Европейський кореспондент нюйорського „Робітника", Ґреґорі (псевдонім) доносить між иншим, що Україні, які прибули з Камечця до Відня, стверджують, що українські національні війска здебільшого переходили на бік большевиків війск української і російської червоної армії.

„Відомий Галичанин, Вітик, що був колись послом до віденського парляменту, повів за собою дві тисячі душ козаків, — доносить кореспондент. — Разом з ним подав ся й товариш Безпалко, колишний редактор буковинської „Борби".

„Зіткнувшись з ріжними відділами червоного війска Українцям нічого більше не лишалось, як вступати до них під команду й заряд; там вони мати-муть все й хліб, одіж і припаси. Львівський „Вперед" звичайно мовчить як пень про перехід частини українських соціял-демократів, а також і правих соціялістів-революціонерів до большевиків, але тим не меньше се є певним вже фактом, таксамо як і те, що частина українських соціял-демократів вже на віденській нараді виразно висказалась за союзом з большевиками.

„Нині маємо вістку, що Винниченко вийшов геть з української соціял-демократичної партії, а з ним множество й Левинський і ще дехто.

„Ясно, що розбите опінії серед соціял-демократів потягло розбите головної підпори Петлюрового будинку й мусіло викликати відхід частини партійних діячів, а разом з тим і війска на большевицький бік".

УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ НАУК І УКРАЇНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ В КИЄВІ ЗНОВА ОТВОРЕНІ.

Армія Денікіна полишила в руках большевиків величезну скількість ріжних матеріялів.

(Каблеграма до Української Місії у Вашінтоні).

ВАШІНҐТОН, 4. січня. — Українська місия у Вашінґтоні одержала слідуючі каблеграми:

Обставина, що червона армія так скоро посуваєть ся на лівобережній Україні, займаючи важне місто Катеринослав і басен ріки Донця, є дальшим доказом, що Денікін втратив всю силу на Україні. Війска Денікіна запізно опорожнили зелізничу лінію Хвастів-Київ, щоби можна було уратувати величезні засоби, які наслідком того дістали ся в руки большевиків. Всі заводи в Києві працюють день і ніч, виробляючи одіне і чоботи для большевицької армії. Українська Академія Наук і Український Університет в Києві, які зістали зачинені на приказ Денікіна, поновно відлежно, скоро його армія уступила з міста. Се вказувало би на обставину, що большевики намагають ся позискати Українців на свій бік.

Малі відділи галицького війска, які під командою ґенерала Тарнавського в жовтни перейшли на сторону Денікіна, дуже розчарували ся, відмовили ся виповнювати приказы московського ґенерала Драґомірова і піднесли револьту проти Денікіна.

Італійський посол Боріс, провідник італійської людової партії, вніс в італійськім парляменті резолюцію, жадаючи від правительства признання независимости України і всіх прочих републик, які повстали на території давної Росії. Дискусія в сій справі має почати ся зараз по повороті послів зі святочних ферій.

ВІСТИ З НАПАДЕНОЇ ГАЛИЦЬКОЇ УКРАЇНИ.

ДРОГОБИЧ.

Безлична провокація ляцької старости.

Дрогобицький староста Гавроп видав розпорядок для всіх громадських урядів в повіті, щоби протягом місяця падолиста відбувались богослуження в костелах і церквах (!), за порятунок і оборону „вітчини", та щоби по церквах збирано жертви на упорядкованє могил. Рівночасно дістали приказ парохіяльні уряди, управи шкіл та окружні шкільні ради, щоби туєму вище споглядували серед молоді та занялися серед неї збіркою на повисшу ціль.

Заборона наукових курсів у Львові.

Львівське намісництво заборонило Товариству ім. Петра Могили розпочати систематичні наукові курси у Львові. Товариство українських наукових викладів ім. Петра Могили, не можучи наслідком згаданої заборони сповнювати своєї найважнійшої задачі, віднесло се з протестом до міністерства справ внутрішних у Варшаві.

Чи се можливе?

З Перемишля повідомляють, що в таборах полонених в Пикуличах під Перемишлем останними днями замерзло богато українських полонених.

Польські пляни латинізації у Східній Галичині.

Польський епископ скликав в половині падолиста усіх священиків римо-католицького обряду з Покути на спільну конференцію до Коломиї. Сей зїзд ляцьких попів рішив утворити два нові римо-католицькі епископства у східній Галичині, в Коломиї і в Тернополи, та подбати у польського правительства про відносний фонд для побудовання нових костелів по українських селах. Так бачимо 17% заволоків — Ляхів хоче мати на прадідній українській землі більше епископів, чим автохтонне, українське населенє, а ляцький костел забігає в чистому українському селі стати аґітаційним жерелом ляцької польонізації. Та віримо, що український мужик дасть відповідну відправу сим ляцьким заволокам з попами на чолі по нашій старій народній пословиці: „Знай Ляше, що по Сян се наше". — („Український Прапор").

Ліквідація галицького сойму.

Польський Сойм приняв закон, яким ліквідуєть ся галицький сойм і краєвий виділ, а на його місце установлять ся автономічна рада, яка складати-меть ся із 6 членів і трох заступників.

НА ЛИТВІ.

ЩО РОБЛЯТЬ ЛЯЦЬКІ РОЗБИШАКИ НА ЛИТВІ?

Се видно із меморіялу, який Литовці предложили представникам польських демократів „людовців та соціялістів, які відбули цілий ряд конференцій з делеґатами литовських політичних груп. Ось головні точки сего меморіялу: Литовці домагають ся 1. аби польський уряд заперестав підбурюване одної частини суспільности на Литві проти другої; 2. аби горожани Литви в занятій польськими війсками части Литви заперестали впливати на польську суспільність в незанятій части Литви в ворожім дусі литовській державности; 3. аби горожани Литви Поляки в части Литви, що находить ся під владою литовського правительства, станули на становищи независимости Литви; 4. звільнення із польського війска всіх горожан Литви; 5. розсмотрене судовою дорогою всіх провин горожан Литви, яких вязнять Поляки, як політичних злочинців у Вильні або в инших тюрмах, як також в концентраційних таборах, і негайного звільнення невинних; 6. ліквідація і заборона діяльности „Стражи кресової", „Стрільців надніманських", „Комітету оборони кресів" та инших організацій, яких завданем є боротьба з державно-творчою працею Литви; 7. закладане литовських шкіл по селах із мішаним населенем, рівнобіжного закладання шкіл з матірною викладовою мовою „впроваджуючи викладу другої мови як предмету; 8. у всіх інституціях окупаційних властий повинен бути уживаний литовський язик на рівні з польським; 9. аґітація словом і в пресі за будовою независимої литовської держави повинна бути дозволена; 10. окупаційні власти не повинні спомагати ні грішми, ні оружною силою аґітації за злукою окупованих частин Литви з Польщею. Очевидно ми з гори знаємо, що переговори з такими бандитами, якими є Ляхи, не доведуть до цілі. Ляхи загарбали Литві, Вильно й Гродно, та не думають про зворот. Але рахунок не замкнений ще й з Литовцями. — („Український Прапор").

В РОСІЇ.

БОЛЬШЕВИЦЬКІ ВІЙСКА ЗДОБУЛИ ЦАРИЦИН НА ВОЛЗОЗІ.

Богато военної добичі попало ся в руки саветських війск.

ЛОНДОН, 3. січня. — Бездротна телеграма з Москви подає урядовий большевицький звіт про здобуте саветськими війсками міста Царицина над Волгою, 110 миль на полудневий захід від Камішина.

Звіт доносить, що в руки саветських війск дістало ся богато военної добичі.

БОЛЬШЕВИЦЬКА АРМІЯ ЧИСЛИТЬ З МІЛЮНИ ЛЮДИЙ.

Франція готовить ся до великого наступу проти саветської Росії.

ДОРПАТ, 2. січня. — Большевики є готові ради заключення мира поробити значні уступки великим державам, але вони ніколи не згодять ся на якісь мирові переговори з правительствами в роді Денікіна або Колчака, як се заявив Клішке, секретар большевицької делеґації, яка вела мирові переговори з Естонією.

„Перед роком ми брали під розвагу мир з ґен. Денікіном, — заявив Клішке — але нині мусить бути боротьба до кінця".

Клішке додав, що большевицька армія числить тепер 3 міліони людий і вона є „непобідима". Однак саветська Росія згодила би ся розпустити її домів, скоро лише мир зі світом був би осягнений.

Большевицькі аґенти доносять, що Франція робить заходи зорґанізувати великий наступ проти саветського правительства.

ПРАВИТЕЛЬСТВО ҐЕН. ДЕНІКІНА ПОВАЛЕНЕ.

Ґен. Романовський на чолі нового правительства.

ЛОНДОН, 3. січня. — Правительство ґен. Денікіна зістало повалене і на голову полудневo-російського правительства вибрано на місци ґен. Денікіна ґен. Романовського, як се доносить бездротна телеграма з Москви на підставі вістий, одержаних з Таганрогу.

В звіті говорить ся, що до замаху державного стану в головній кватирі ґен. Денікіна прийшло після невдач його армій на боєвим фронті. Новоутворене правительство складеть ся з представників групи, яка має назву „Відродженє Росії".

Замах на житє ґен. Денікіна.

Часопись в Коленгаґен „Берлінґске Тіденде" одержала вісти, що на житє ґен. Денікіна зроблено замах, який однак не вдав ся. Підчас замаху згинув один з адютантів ґен. Денікіна.

Адм. Колчак перестав бути чинником в російських военних справах.

ЛОНДОН, 1. січня. — Англійське военне бюро доносить, що загальне переконанє у військових кругах є, що ад. Колчак зовсім перестав бути чинником в російських військових справах.

„Щораз то нові червоні війска прибувають в закаспійську область. Небезпека зі сторони большевиків здовж перської і афганістанської границі є велика.

Большевицька пропаґанда прибирає щораз більші розміри і діяльність большевицьких аґітаторів вказує на далекосягу протиангійську аґітацію в центральній Азії.

Кавказька армія ґен. Денікіна утікає на Кубань.

ЛОНДОН, 4. січня. — Нині на бездротна телеграма з Москви доносить:

„Війска ґен. Денікіна утікають з Царицина через великого переполоху в напрямі Тихорецка здовж шляху, який веде з Царицина до Катеринодару. Відворот сеї армії в напрямі Ростова зістав відтятий. Кавказька армія Денікіна є загрожена тепер рівночасно з двох сторін.

„Наступаючи на Цариця, саветські війска перейшли Волгу по леді і здобули по завзятій битві французьку фабрику оружа".

Головна рада дасть захист чорносотенцям.

ЛОНДОН, 3. січня. — Головна рада в Парижи ухвалила поробити відповідні кроки в цілі вивезеня з полудневої Росії російських націоналістів, які збігли перед большевиками підчас наступу саветських війск проти ґен. Денікіна.

Колчак готовий відступити Японії часть східної Сибіри.

ЛОНДОН, 4. січня. — Бездротна телеграма з Москви доносить, що адм. Колчак, голова всеросійського правительства, повідомив правительства Заучених Держав, що відступить частину східної Сибіри Японії, коли японці не дадуть йому помочи проти большевиків.

Заперечують вістку про упадок ґен. Денікіна.

ПАРИЖ, 4. січня. — Бувший член російської думи, Алексинський, оголосив нині заперечне вістки про повалене правительства ґен. Денікіна і проголошене нового правительства з ґен. Романовським на чолі з рамени організації „Відродженя Росії".

(Алексинський є представником „Відродженя Росії" в Парижи).

Ленін робить Італії мирове предложенє.

ЛОНДОН, 3. січня. — Большевицький міністер заграничних справ, Чічерін, зробив Італії мирове предложенє, представляючи, що саветські війска вже кождої хвилі здобудуть побереже Чорного моря, що уможливить підняте зносин — між обома державами, як се доносить бездротна телеграма з Москви.

В ТУРЕЧЧИНІ.

Кемаль Паша нагромаджує війска проти Греків.

ПАРИЖ, 3. січня. — Телеграма з Царгорода доносить, що Мустафа Кемаль-Паша, провідник молодо-турецької партії, нагромаджує турецькі війска до битви з Греками.

Війска грецькі, які заняли побереже Малої Азії з містом Смирною, числять около 70.000 жовнірів.

Мустафа Кемаль Паша є ворогом аліянтів, які хотіли би Туреччину розділити поміж себе. Вістка про його замордоване показала ся неправдивою.

ВІДОЗВА

до всіх відділових секретарів Українського Народного Союза, організаторів і всіх членів та прихильників нашої найстаршої організації, Українського Народного Союза в Америці.

Отсим подаєть ся до відома, що на підставі ухвали з річного засідання Головного Уряду Українського Народного Союза принимаєть ся с нових членів до Українського Народного Союза в місяцях

ГРУДНИ, СІЧНИ І ЛЮТИМ

ЗА ПОЛОВИНУ ВСТУПНОГО

а до відділу на підставі статута даного товариства або їх заправшої ухвали.

Длятого П.П. Секретарі і Організатори Українського Народного Союза повинні напружити свою патріотичну енерґію та потрудитись через тих три місяці для добра свого власного товариства, братства чи сестрицтва, а тимсамим і для Українського Народного Союза та подбати свій відділ в короткім часі.

Ст. Милянович,
голов. рекорд. секр. У. Н. Союза.

"SVOBODA" (LIBERTY)

The Ukrainian newspaper published three times a week: Tuesday, Thursday, and Saturday by Ukrainian National Association at 83 Grand Street, Jersey City, N. J.

ESTABLISHED 1893

VLADIMIR B. LOTOTSKY, Editor-in-Chief.
ANDREW SAWKA, Business manager.

Entered as second-class matter March 30, 1911, at Post Office at Jersey City, N. J., under the Act of March 3, 1879.

Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in section 1103, Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION: United States		ПЕРЕДПЛАТА в Злучених Державах	
1 year	$3.75	на рік	$3.75
6 months	$2.00	на пів року	$2.00
3 months	$1.25	на 3 місяці	$1.25
In Jersey City and to foreign countries:		В місті Jersey City і за границю:	
1 year	$5.00	на рік	$5.00
6 months	$2.50	на пів року	$2.50
3 months	$1.50	на 3 місяці	$1.50

Single copy 4 cents. Поодиноке число 4 центи

За кожду зміну адреси платить ся 10 центів

Адреса: SVOBODA, 83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Телефон Administracji i Redakcji — 498 Montgomery.

Телефон Гол. канцелярії Укр. Народного Союза — 1838 Montgomery

Всі мони-ордери і чеки треба виписувати на адресу "Svoboda".
При висилкию замовлення належить долучити мони-ордер або чек.

За всі оголошення поміщувані в „Свободі" редакція не відповідає

НА СЬОГОРІЧНЕ РІЗДВО.

Українцям в Злучених Державах, в Канаді, в Бразилії і в старім краю здається нині, що ще ніколи не стрічали так сумно Різдвяного святого вечера як сього року.

Їх серця ранені, бо обрабовано тяжко здобуту волю їх рідного краю, Галицької України.

Новозбудована алянтами і Америкою Польща напала на молоду, відроджену у волі, республіку Галицької України і накинула їй своє злодійське ярмо.

З тяжкою неволею принесла Польща Галицькій Україні ще й знищенє огнем і мечем. Обрабувала вона населенне; найдільнійших Українців і Українок повбивала або увязнила. Нанесла на наш край знищенє і руїну, а з тим і страшні пошесні недуги.

Все те спало на сей малий і бідний край по 5 літах воєнного лихоліття, бож Галицька Україна була весь час війни, майже без перерви, полем бою чужих держав.

Чиж можна вже було більший удар завдати тому нещасному краєви українському?

Безперечно, що нема на світі краю, котрий би більше перетерпів за шість останніх літ.

Се терпіння надлюдські і треба велитня, щоби їх перебути, і народу великого духом та серцем і любовю до волі, аби їх перемогти.

Наші братя в старім краю відчувають сей страшний удар подвійно, бо вони безпосередно чують ляцьке ярмо і голод і нужду і ціле страшне лихоліттє, а рівночасно відчувають у своїх рзнених серцях той біль душі, який чує кождий вільний чоловік по страті святої волі і по невдачі правди, а побіді неправди і злочину.

Ми-ж, американські Українці, відчуваємо тільки той біль душі, по страті волі і по невдачі правди, а хотяй не чуємо того безпосердного болю від ляцького ярма, від нужди, голоду, холоду і пошесних недуг, то мимотого серцем відчуваємо той великий біль таксамо як і наші братя й сестри в старім краю.

Длятого таксамо як і нашим братям і сестрам в старім краю і нам нині не весело на сьогорічне Різдво.

І тяжко на нашому серці.

Але ми не впадаємо духом.

Бо коли наші братя і сестри в Галицькій Україні, котрі терплять безмірно більше від нас; котрі нині в тюрмі і в кайданах, не тратять духа, не тратять надії і не уступають в боротьбі, то тим більше ми тут, у вільній республиці американській, не сьміємо падати духом, тратити надії та уступати в боротьбі!

Не тільки не уступаймо, але ставаймо до боротьби щораз то завзятійше. Поможім нашим братям і сестрам видержати недолю і зломити неволю. Се, чого вони сьогодня не можуть зробити через кайдани наїзника, зробім ми тут, на волі, і тим даймо нападеному рідному краєви ту поміч, якої він тепер не може дістати нівідки. Даймо йому поміч матеріяльну і поміч моральну. Даймо Галицькій Україні сили і духа і завзяття, а вона вийде побідною.

В найтяжший день смутку не тратьмо надії, бо не забуваймо, що ми не тільки сини 4-мілионового народу Галицької України, але й 40-мілионового народу соборної України.

За австрійсько-польської неволі придніпрянська Україна була в тяжкій неволі і Москалі були засудили її на смерть, а нині, по великій революції вона без усякої чужої помочі, самий простий народ України перемігу уже трох ворогів-наїзників: Німців, московських большевиків і царську ватагу Денікіна. Сотки тисяч наїзників найшли свій гріб на вільній Україні і мусіли уступити з її земель.

Україна змагається нині з останками ворогів-наїзників. Вона ще у вирі війни і революційної боротьби, але з неі'єна встане вільною і могучою.

І тоді вільна Україна стане в обороні нападеної та обезсиленої і обрабованої Галицької України.

Проти вільної України середновічна Польща, ся нова тюрма народів, збудована алянтами в Парижи, не встоїться.

Бо Україна буде сильна своєю свободою, вільним і вдоволеним народом; буде сильна своїми богатствами, і буде сильна тим, що має за сусідів демократичні вільні народи, котрі таксамо як Україні не схотять стрепіти коло себе польської тюрми народів і розвалять її, бо вона і їх таксамо обрабувала як Україну.

Тож будьмо не лише Галичанами; памятаймо не лише про одну Галичину, але будьмо дійсними Українцями, синами цілої соборної України; памятаймо про цілу Україну від Сяну і Карпат по Кубань і Кавказ, а тоді будьмо певні, що жадна ворожа сила не поневолить українського народу, ані цілого ані жадної його частини.

Галицька Україна буде вільна і з'єднана з придніпрянською. Освободженне її прийде з Києва.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬ СЯ!
ВСІМ ЧЛЕНАМ НАШОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ І ВСІМ ЇЇ ПРИХИЛЬНИКАМ ЖЕЛАЄ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ГОЛОВНИЙ УРЯД УКР. НАР. СОЮЗА.

ВСІМ СВОЇМ ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ І ПРИХИЛЬНИКАМ З ДНЕМ ХРИСТОВОГО РІЗДВА УСЬОГО НАЙКРАСШОГО БАЖАЄ РЕДАКЦІЯ.

ЛИСТ ДО АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ.

(Спеціяльна кореспонденція „Свободи").

Дорогі Земляки! Ви будете читати сього мого листа на Новий Рік та на Різдво, і я Вам зі щирого серця бажаю з веселою душею стрічати ті дні, прочитавши в телеграмах якунебудь радісну а не фальшиву новину з рідного краю. А тимчасом поділюся з Вами своїми гадками з приводу того, що бачу тай чую.

Ломить ся старе житте. В муках і болях родить ся щось. Збентежене дивиться на ці муки породу громадянство, яке так довго жило надіями на золоту згоду — думало, що аби тільки сказане було се чудодійне слово „згода", так і щезне вся біда і вернеться назад все, що було перед війною. Та нема назад вороття, треба шукати добра і щастя не за собою, а перед собою. І нема чого живій людині оглядатись та роззиратись у тім, що лишилось за нами, аби не закаменіти та зістатись на віки як Лотовій жінці, про яку в старій Біблії оповідається причуту.

Особливо нам, здоровому і сильному народови мужицькому! Що-б не забрали у нас вороги, що-б не знищили нам — аби нам зісталась тільки сила в наших руках і в нашому серцю, збудуємо собі не фальшиве, ще мудрійше і красше ніж було; аби тільки, кажу, була сила в руках, та розум в голові, та віра в свої сили і в сили свого народу!

Те, що прожилось за останні три роки, повинно в кождій тямущій українській людині ту віру високо піднести. Повні три роки бореться наш нарід, наш селянин, наш вояк, наш робітник, наш інтелігент за свободу свого краю і народу, за справедливий устрій, за красші умови для працюючого люду; бореться в обставинах неймовірно тяжких, не маючи нівідки помочі і потіхи, а тільки саму ворожнечу, клевету та лайку. Платить кровю своєю й життєм своїм за сей потяг свій до справедливости і свободи, і всетаки не впадає у сій боротьбі, а веде її далі, не зражуючись нічим, ніякими неуспіхами, ніякими підступами вусить, а навіть провявами малодушности, підлоти та зради, які в тяжкі часи виявляються серед самих своїх!

І то мусить бути, мусить бути і слабодухи, і просто середні люде, яким нарешті урветься і відвага і витривалість. Але на місце одного особливого чи підпалого знаходяться другі і треті, які таки заступають і ведуть далі справу, як уміють і як розуміють, не завсіди може й найліпше, та конець кінцем таки Україна бореться, вже третій рік за своє державне істнуваннє, за свою незалежність.

Про сю боротьбу ми сливе нічого не знаємо; до нас долітають тільки чутки, переважно недокладні, і в кождім разі дуже-дуже неповні, таксамо як в часі коли наш нарід бився на Україні з Німцями. Колись в спокійнійших часах можна буде зібрати відомости і списати ті геройскі діла, ті великі жертви, котрі наш нарід і його переважно незвісні нам герої зложили за сі роки своїй вітчині, розплачуючись за всі віки її пасивности і занедбання.

Знаємо, що тепер кожде село, кожда громада фактично стала самостійною республикою, і полишена цілим світом на свої власні сили та розум, вона править у себе суд і розправу; боронить ся злодійства і розбою; відбиваєть ся від ворогів; розділює землю; дбає про поживу і все. Не все те може йти гладко в таких трудних обставинах, але люд наш виявляє в тім великий організаційний хист, велику розвагу — і велику свідомість, якої кілька літ тому ніхто ані в мислях не припустив би у нього.

Оттому не повинні ми тратити серця навіть від серіозних невдач або помилок, які немипуче мусять робитись в такій неймовірно трудній ситуації, в якій опинилась тепер Україна.

* * *

Весь світ проти неї!

Лівим, соціялістичним і радикальним кругам не подобається її боротьба з большевиками. Вони хотіли-б, щоб вона якось погодилась з ними і разом стала проти спільного ворога — всеросійської реакції, відроджуючогося царизму. І ліві українські круги весь час дійсно шукали такого порозуміння, тим більше, що навіть і в основних поглядах не дуже з ними розходились, домагаючись власти трудовому селянству та робітництву (трудовий конгрес України, скликаний в січні, 1919, так і приймив радянський, совєтський, принцип, і я, яко його член і учасник сих нарад, можу Вам посвідчити, що велика його більшість таки щиро і твердо, а не з якогось політичного маневру стояла на совєтськім принципі). **Але московські большевики не вдоволялись тим, щоб Україна організувалась яко совєтська республика, з національним українським характером, самостійно від Московщини, так як хотіли тоту українські селяни** (така резолюція була принята на трудовім конгресі в Каменці в березні, де ще я засідав яко почесний голова перед виїздом з України).

Московські большевики хотіли правити Україною та використовувати її для Московщини, а сього не хотіли позволити наші селяни, кажучи, що вони „проти комуністів, а за совєтський український устрій", і воювались та бились проти сих „комуністів", себто московських зайдів большевиків, що хочуть правити Україною.

Але ре більш вповзо і рішучо наші селяни настроєні проти Денікіна та його добровольців; проти їх плянів на привернення старих царських порядків; проти тих офіцирів в царських погонах; проти поліцаїв та жандарів; проти поміщиків, що йдуть з добровольцями карати всіх, хто робив революцію; хто ділив землю; хто здирав московські вивіски. **З ними не може бути згоди в українських повстанців, тому й директорія мусіла проголосити війну проти Денікіна; тому й заможнійші українські круги, ріжна буржуазна інтелігенція, якій би й дуже кортіло договоритися з Денікіном, не важиться отверто стати на сю путь.** І через се й праві, капіталістичні та імперіялістичні, консервативні та реакційні европейські круги також проти України, скільки вони не хвалились своєю боротьбою проти большевиків!

* * *

В такім незвичайно трудним положенню, маючи нараз проти себе і лівих і правих, уряд Української Республики рішив пошукати опертя у своїх найблизших сусідів на заході, Румунів та Поляків, що їм також, як і Україні, відновлене єдиної Росії, чи царської чи большевицької, однаково грізне і небезпечне, та що вони через се підтримають Україну в боротьбі з большевиками і з Денікіном; дадуть їй те, чого вона не може дістати зза кордону безпосередно — амуніції, зброї, одежі і всього иншого, та виступлять за неї адвокатами перед державами антанти у справі признання української Республики та установлення з нею дружних політичних і торговельних зносин.

Се справді лежало в інтересах обох тих сусідів і колиб на чолі сих держав стояли досить розважні політики, та мали свобідні руки, може вони й поступили-б так. **Але історія Польщі за кілька століть ще не дала нагоди бачити на чолі її політика, котрий розумів би, що доля польського народу може бути забезпечена щирим і чесним порозумінням з „братнім народом" українським, а не спекуляциями на його тяжке положенне. Доси ми бачили тільки такі спекуляції на українську слабість, ґандльованне з ворогами українського руху, в надії, що з ними лекше можна буде поділитись українською шкірою.**

Тепер Поляки дуже люблять говорити про щиру прихильність до Незалежної України свого президента Пілсудского, яко соціяліста, та складають всі вини на Дмовского з компанією. Ми не тратимо надії, що колись, з часом, коли польські хлопи та робітники поставлять на чолі своєї держави мужів, які кермувати-муть нею згідно з інтересами трудового польського народу, з ними лекше можна буде дійти до порозуміння. Але теперішніх польських керманичів мусимо судити по ділах їх! Бачимо, як вони поводяться в Галичині; як собі там заробляють са довіре і прихильність наших братів, і з того мусимо міркувати, чи можна дійти з теперішними господарями польської республики до якоїнебудь щирої згоди, хоч би навіть ціною найбільших уступок з української сторони.

З людьми, які діставши Галичину від мирової конференції в тимчасову окупацію, нічого мудрійшого не вміють показати як нищити українські школи та видавництва; виморювати українську інтелігенцію голодом і тифусом по арештах; розгонити наших людей на чотири вітри, — з такими мудрими політиками мабуть трудно договоритись про спільну акцію проти царської реакції!

Тим людям попросту вдарила до голови Ягайлонська ідея, і вони, не надумуючись над наслідками, спішать горнути на всі сторони, що коли небудь хоч хвилю, хоч по імени було під Польщею. Ще не діставши Галичини, вони поставили польську границю по Случ. Тепер, діставши від Петлюри у військовий депозит Каменець, вони вже тягнуть границю з Могилева Подільського на Житомір і далі на Гомель. Як ще трохи не ввірветься польська нитка, безпечно почуємо про границю з 1772 року. Але того мало! Вже чуємо зовсім поважні балачки про вихід Польщі понад Дністром на Чорне море!

Ті люде думають, що тепер, як в XV. столітю, коли ці краї лежали пусткими, вони можуть собі по вподобі тягнути границі Польщі, не рахуючись з бажаннями і самоозначіннєм народів! Очевидно, вони стратили всяке почуттє можливого і неможливого; ніякими здійснимими і можливими уступками не можна наситити їх неможливих апетитів і фантазій!

* * *

Тимчасом, не завсіди зручні переговори та заяви, які складались представниками українського правительства на те, щоб позискати Поляків, задалеко посунені чемности чи заспокоєння (ми досі не знаємо ні їх точних текстів ні докладних подробиць) викликали невдоволенне та підозріне серед наших галицьких братів; створили те, найстрашніше може бути в теперішній хвилі: — внутрішний розлом, обопільні підозріння та обвинувачення в зраді! Хто зна, чи не без зручної чужої руки пійшли вісти про далекосягні уступки зроблені чи запроектовані Польщі, а потім, чи рівнобіжно з тим, про переговори Галичан з Денікіном та перехід їх на його сторону. Цілий місяць про сю галицьку зраду кольпорувались відомости на всякі способи по світовій пресі, поки справді сталось се лихо, се внутрішне роздвоєнне, яке наповнило зневірою своїх, а нашех ворогів радостю й надією на неминучий упадок для української справи! Розуміється, українська справа через те не згинула; озброєний український нарід, українські повстанці, приняли на себе тягар боротьби. Але шкода всетаки сталась велика! Розбито фронт, з мало оправданих мотивів передано в польські руки Поділлє, утруднено тим ще гірше звязки з Европою, а головно поглублено і скріплено той внутрішний розбрат, який треба вважати найбільшою небезпекою!

Се же безпеку всіми силами треба знищити! **Коли в справі Галичини були дійсно дані якінебудь далекосягні заяви без відома й участи представників західної области, вони мусять бути однодушно всіми представниками українського народу уневажені яко неправосильні.** Делеґації Української Республики та її західньої области свого часу зробили досить рішучі заяви мировій конференції, — запротестували проти сього, щоб хтонебудь мав розпоряджати західніми областями українськими проти волі їх населення, і на сім мусимо стояти. Що хто-б не робив з Галичиною, її воля належати до України можже бути відміненa тільки самою людностю Галичини. До того-ж часу держави антанти, коли вже поробили ріжні зарядження а Галичині, повинні подбати про те, щоб її населенне не терпіло біди і насильств наслідком сих заряджень!

Тому, що Поляки досі не приняли рішення мирової конференції, що віддавало їм Галичину тільки часово (хоч на 25 літ!) **ще є час і нагода ще раз піднести протест такого нарушення прав галицької людности та добиватись перегляду сеї справи. Ви, дорогі земляки, повинні постаратись підняти сю справу перед компетентними американськими кругами, поки так стоїть справа.**

* * *

В наших же внутрішних українських відносинах ми повинні приложити всі старання до того, щоб як скорше й ґрунтовнійше забити сю розколину, яку на нашім народі зробила чи наша нерозвага чи інтрига наших недругів. Нарід наш висловив свою волю, щоб Україна була одна, Східня і Західня, Наддніпрянська й Наддністрянська, один край і один нарід, одно тіло й душа, і нема що копирастися в другорядних відмінах сих двох частин нашої єдиної вітчини, заподіяних неприхильними обставинами нашої історії, а треба підносити і скріпляти все те, що їх єднає та вяже, а не те що їх ріжнить та ділить. І сей новий, свіжий розбрат треба не роздмухувати та нятрити, а покрити покровом братерської розумлости, міркуючи, що мабуть більше в нім було і з одної і другої сторони одностороннього погляду та непорозуміння ніж злої волі. Треба помирити поодиноких братів, ставши між ними, і ту неохоту і недовіре, що між ними виникло, вигладити і перемогти новим могутнім спільним поривом до єдиної національної мети!

В тім як і в богато инших справах **Ваш голос, заокеанські Українки, може і повинен мати великий вплив і значінне.** Ви взагалі богато можете в теперішній хвилі, дорогі земляки, — **лиш умійте хотіти!** Я з великим інтересом і втіхою сліджу за Вашими заходами коло обєднання в спільній національній акції всіх українських сил Америки. Про те, що Ви могли-б зробити для української справи під теперішний час, напишу згодом осібно.

З щирим привітом,
М. Грушевський.

Женева, 16. грудня, 1919.

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ ПРОТЕСТУ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ.

В минулу неділю, дня 4. с. м., відбулися українські протестаційні віча і збори у всіх містах Злучених Держав, де є більші українські кольонії.

На тих вічах і зборах принято резолюції, в яких запротестовано проти польського наїзду на Галицьку Україну; проти постанови мирової конференції в Парижи з дня 11. липня, 1918, якою вона признала цей наїзд, і проти постанови найвисшої ради мирової конференції з дня 20. падолиста, 1918, якою признано польським наїзникам мандат над Галицькою Україною на 25 літ. Дальше українські вічевики у резолюціях апелюють до правительства Злучених Держав і до правительств алянтських, щоби усунули польських наїзників з Галицької України; щоби заняли сю територію міжалянтськими військами, та щоби змусили Польщу заплатити відшкодоване за знищенне українських сіл і міст, зокрема родинам цивільного населення, помордованого польським вояцтвом та обрабованого польськими урядниками. Вкінци вічевики апелюють, щоби справу Галицької України полагоджено згідно з бажанням населення сього краю.

Телеграми вислано до Сенату і Державного Секретаріяту Злучених Держав та до британської і французької амбасади у Вашінґтоні.

Сих віч і зборів відбулося кількасот. Про точне число довідаємося із звіту Канцелярії У. Н. Комітету, за якого почином уладжено сей протестаційний день.

В сей спосіб зачали американські Українці новий рік оборонню рідного краю, нападеного віковим лютим ворогом українського народу.

Однак в боротьбі за освободженне нападеного рідного краю не треба переставати ані на один день, і не треба уступити ані на крок, ані не треба попадати в зневіру, а діждемося може вже слідуючого нового року, коли ворог з нападеного нашого краю буде прогнаний.

Коли би з якої місцевости якенебудь українське товариство ще сеї неділі не вислало сих телеграм, то повинно се зробити протягом сього тижня, а найдальше в сю неділю, дня 11. с. м., і повідомити про се Канцелярію У. Н. Комітету.

УКРАЇНСЬКА ДИПЛЬОМАТИЧНА МІСІЯ В ГОЛЯНДІЇ.

Від часу прибуття української місії під проводом гром. А. Яковлева до Гааги, голяндська преса стала дуже живо займатися українською справою. Голяндська преса щодо сдільности інформацій з цілого світа, являється одною з найкращих в Европі. З нею може суперничити хиба тільки англійська. „Ніве Роттердамше Курант" і „Альгемен-Гандельсблад" се часописи відомі як в Европі так і в Америці.

Заходами місії основано в Гаазі українське пресове бюро, яке майже що дня розсилає свої повідомлення до всіх закордонних часописий. Корисні й актуальні новини розсилаються телеграфічно, а статті шифрованими бюлетинями. Се все, що розсилає українське пресове бюро, поміщується в голяндських часописях в рубриці п. з. „Україна". З видатніших голяндських часописий, які виходять в Амстердамі, заслугують на увагу: „Альгемен", „Гандельсблад", „Де Телеграаф" і „Гаагсче Ніве", „Нів-фон ден Дай". Всі ті часописи поміщують наші телеграми без застереження. В Амстердамі виходить ще також соціялістичний „Гетіфолк", що ставиться до нас дуже прихильно і друкує відомости про Україну головно в звязку з робітничим рухом.

В Гаазі виходить „Гет Фадерланд", „Ніве Курант", „Гаагше Курант", „Анедпост" і „Гаазете де Голанд" (на французькій і англійській мові); вони друкують всі наші телеграфічні повідомлення.

В Роттердамі виходить найбільша голяндська газета: „Ніве Роттердамше Курант", одна з найкраще поінформованих часописий в Европі. Се газета ставиться гарно до українського питання. Друга велика роттердамська газета: „Маалдбоде" не меньше прихильно відноситься, а за нею вся майже провінціональна преса. Українському пресовому бюрови помагають в праці українське пресове бюро у Відні, Парижі, Берліні і Льозанні. Помічні тут також бюлетини чеських „Narodnich Listi-a" і французька "Le petite republique".

Треба підчеркнути, що коли в серпні 1919 року наші війска заняли Київ, вся голяндська преса незвичайно щиро витала сі успіхи українських військ. Не лише політичні, але й економічні, культурні і літературні вісти з України дуже радо поміщує голяндська преса. Незвичайно живо зацікавилася вона кооперативним рухом на Україні. Місячник: „De Kooperator", орган нідерляндської кооперативної спілки, яка обхоплює 170 організацій і 200.000 членів, надрукував цілий доклад гром. Ісаєвича на інтернаціональну конференцію кооператистів в Парижі під заголовком: „Українські кооперації".

Взагалі треба зазначити, що голяндська преса з кождим днем більше інтересується Україною і виявно стелиться за змагаллями українського народа до самостійного життя.

(„Вперед").

СКЛАДАЙТЕ ЖЕРТВИ НА ПІВМІЛІТОНОВИЙ ФОНД ДЛЯ ОБОРОНИ І НА ПОМІЧ НАПАДЕНІЙ ГАЛИЦЬКІЙ УКРАЇНІ!

ЖЕРТВИ ПОСИЛАТИ НА РУКИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО КОМІТЕТУ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ, НА АДРЕСУ КАСІЄРА: REV. NICHOLAS PIDHORECKI, 22 EAST SEVENTH STREET, NEW YORK CITY, А ЧЕКИ І МОНІ-ОРДЕРИ ВИПОВНЯТИ: UKRAINIAN NATIONAL COMMITTEE OF THE UNITED STATES.

З причини Сьвят слідуюче число „Свободи" вийде о один день пізнійше як звичайно і його вишле експедиція в четвер вечером.

ГРОШІ

ДО ГАЛИЧИНИ, БУКОВИНИ, УГОРСЬКОЇ УКРАЇНИ ТА ДО ИНШИХ КРАЇВ В ЕВРОПІ
посилайте через
АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО В НЮ ЙОРКУ,
котре є одинокою Народною Інституцією в Америці.

Американсько-українське Бюро висилає гроші беспечно, певно і під повною гарацією.

Посередничить у відшукуваню кревних і знакомих з старого краю. Полагоджує всякі старокраєві справи судові, спадкові і ґрунтові.

Виробляє пашпорти і дає всякі інформації в справах виїзду до краю і як спровадити сюди родину зі старого краю.

Продає шіфкарти на всі корабельні лінії до і із Европи.

ВИСИЛАЄ ПАКУНКИ до старого краю від 50 до 200 фунтів ваги.

В пакунках можна посилати поживу лиш в бляшаних пушках (кенах), а з одежі старатись посилати переважно все нове.

Оплата виносить по 20 ц. від фунта ваги, за пакунки о вазі меньше як 50 фунтів платить ся за цілих 50 фунтів.

Асекурація виносить по 4 ц. від кождого доляра вартости висланих річий.

Обовязком отже кождого Українця є, у всіх тих справах удавати ся лишень і виключно до свого власного бюра і недозволяти ся ошукувати різним чужинецьким, часто ворожим нам, агентам.

Клич „Свій до свого!" повинен знайти тут повне застосоване.

Пішіть отже по всякі інформації у вище наведених справах на адресу:

AMERICAN UKRAINIAN EXCHANGE, Inc.,
30 E. Seventh Street, New York, N. Y.

ЗДИМЦІ!

РІЗДВЯНІ СВЯТА І НОВИЙ РІК ЗБЛИЖАЮТЬ СЯ. КОЖДИЙ З ВАС БУДЕ ВЕСЕЛИТИСЬ І БАВИТИСЬ, ЧИ БУДЕ ТАКОЖ ВЕСЕЛИТИСЬ ВАША РОДИНА В СТАРИМ КРАЮ — ГОЛОДНА, БОСА, БЕЗ ДАХУ?

ПРОТЕ НЕ ЗАБУВАЙТЕ О СВОЇЙ РОДИНІ І ПОТІШТЕ Й ГРОШЕВОЮ ПОМОЧИЩО.

ГРОШІ МИ ВИСИЛАЄМО ДО СТАРОГО КРАЮ ПІД ГВАРАНТІЄЮ ЖИТТЄВОГО І ПО НАЙТАНЬШИМ КУРСІ. — ТАКОЖ ТЕЛЕГРАФІЧНО.

100 КОРОН = - $ 1,25
1000 КОРОН - - $12,50

Nemeth State Bank,
JOHN NEMETH, President.
1597---2ND AVE., COR. 83RD ST.,
NEW YORK, N. Y.
Другий офіс:
10 E. 22ND STREET, NEW YORK, N. Y.

УСПІХИ УКРАЇНСЬКОЇ РЕСПУБЛИКАНСЬКОЇ КАПЕЛІ.

Наші читачі вже знають, що Українська Республиканська Капеля має намір приїхати до Америки і дати тут ряд українських концертів. Хор сеї Капелі складеть ся з 83 членів (між ними 26 женщин), а дірігентом сего хору є визначний український композитор, п. Александер Кошиць. Для інформації наших читачів наводимо тут деякі вісти про Українську Республиканську Капелю і голоси музичної критики тої-ж, поданої у віденськім тижневику „Воля".

Обидва останні концерти Капелі в Відни пройшли з великим художнім успіхом. Крім відомих вже ріжні пісни, які в купальні пісні. Хор був, як по кажуть, в „ударі", а до того успіху причинялася немало краща акустика залі. Публики на обох концертах було повно. Дня 15. вересня відбувся другий концерт Капелі в Гадені біля Відня, який теж пройшов з великим художним успіхом. — („Воля", з 20. вересня 1919).

В четвер, 18. вересня, відбулася в першій ся. Вайдер виконала по жерстах польської пісарі на українських землях. Співала Укр. Республиканська Капеля. Після панахиди відбулось жалібне зібрання в залі тов. „Єдність". („Воля", з 20. вересня 1919).

Українська Республиканська Капеля виїхала в суботу, дня 4. с. м., з Відня. В понеділок відбудеться концерт в Інсбруку (в Тироли), а опісля іде Капеля до Швайцарії де лишуде цілий ряд концертів. Після поїздки по Швайцарії виїдиться Капеля до Італії, Англії й Америки. — („Воля", з 11. жовтня 1919).

Українська Республиканська Капеля концертує з великим успіхом в Швайцарії. Відбулись вже концерти в Базелі, Женеві, Берні, Льозанні та Цюриху. Зміни з тих концертів дають подамо в слідуючому числі. Капеля, як довідуємося, дістала вже візу до Італії. — („Воля", з 25. жовтня 1919).

Укр. Республиканська Капеля в Швайцарії.

Після величавого успіху Української Республиканської Капелі у Відні такиймаєй її успіх у Швайцарії. Зараз же після ревних концертів появилися в швайцарській пресі рецензії, такі як і у Відні, повні подиву для нашої пісні і нашого народу. Ось що пише „Вінд" в числі з 17. жовтня:

„Ми дозволи хвалимося тим, що ми крайнього чудових музикальних творів — але після вчорашнього концерту Української Капелі не один із наших „музикальних аматорів" почувається до уха і подумає: так тут нема глиб ми богато дечого навчитись. Він може прийти може й ні; бо це ще питання, чи ся непорушима чистота тонгенції, ся незрівнана ритмічна зручність може бути вивчена, і чи ми не маємо діла тут із вродженими талантами. На жаль в програмі ми не мали талантів, чи маємо діло з хором заводових співаків, чи може сей хор є відтомком аматорських хорів на Україні. Коли мистецтво з тим поєднаним, то ми стоїмо справді перед феноменальним явищем. В звуковому характері українських хор рівно відзвається від наших. Він звучить як щось чуже, і при всій своїй культурі можемо сказати дико. Це щось чуже нам почули підчас виконання шевцівського гимну, яким повнили ми Україні. По моєму, сей особливий характер походить від противенства дуже ясних і для нашого уха тонко зберігаєї сопранів до мистецтвих тір трохи замало. — Bemel. — („Воля", з 27. вересня 1919).

Привіт Головного Отамана С. Петлюри Українській Республиканській Капелі.

До Української Республиканської Капелі.

Привіт Ваш звоснив мене тим більше, що трійкою Капелі виправдує саму ідею виїзди и за кордон для ознайомлення чужинців з творчістю нашого народу.

Я бажаю вже тепер по кінці концертів Ваші й вашій чужинців, що випадають на долю Вашу в нелегку політичного, з тим більшим почуттям буде записана на сторінках історії нашого державного й культурного будівництва. І хор важний терористичний шлях до забезпечення щастя нашому многостраждальному народові, коли з тим більшим завзяттєм чуємо ми все гаряче до ясної мети повної його свободи й незалежности.

Вже недалеко та хвиля, коли обєднаними силами досягнемо своєї мети і станемо твердою ногою господарями на своїй землі.

Цілю Вам бажання дальшого успіху на полі Вашої творчости і користуюсь нагодою переслати взаємний привіт.

Камянець Подільський, 16. вересня 1919.

Головний Отаман Петлюра (р. п.). („Воля", з 4. жовтня 1919).

В суботу о год. 5½ в поз. виїзди до Швайцарії Українська Республиканська Капеля. — („Воля", з 4. жовтня 1919).

Українська Республиканська Капеля виїхала в суботу, дня 4. с. м., з Відня. В понеділок відбудеться концерт в Інсбруку (в Тироли), а опісля іде Капеля до Швайцарії де лишуде цілий ряд концертів. Після поїздки по Швайцарії виїдиться Капеля до Італії, Англії й Америки. — („Воля", з 11. жовтня 1919).

Концерт Капелі в Чеському Домі.

Дня 21. вересня Українська Республиканська Капеля співала для Чехів в Чеському Домі (у Відни). Перед початком програми представник чеської колонії привитав довгих гостий і побажав їм успіху в їх національній справі. Дірігент п. Кошиць дав сердешну відповідь на щирий привіт; особливо до річи була згадана Кошицем легенда про дари Богданови Хмельницькому. „Самі Москалі в гостях ходять і другим не дають по людськи вбиратися". Вкінци промови п. Кошиць клікнув „Надзар" Чехам, яке було покрито дуже гучними оплесками в честь української капелі. З художнього боку концерт пройшов з успіхом, хоч в програму входило і соло „Щедрівочки", і „Чемчик". Акустика залі була не дуже добра, але заодяки сьому ми побачили, що в капелі також є і гарні, дзвінкі і бархатно-мягкі сопрано. Сі уваги, зауважено-зручним вробити тому, що при нечисленній працьовитости і талановитости п. Кошиць добрих його помічників і дисциплінованости Капелі можна з сопрано зложити парадоксу і сильну і приємно тембристу.

Щодо складу програми то на нашу думку слівувало-б, особливо коли концерти мають хатній характер, цесеп також історичні думи. Одного канта-думи про почайївську Божу Матір, незвичайно глибоких басів, котрі мають таку звукову красу, які ми у совітнім досвіді не зрозуміли.

„Сей хор співає під повним вирозу проводом свойого дірігента п. А. Кошиця цілий ряд старинних пісень, такого чудого, що по свойому складі як і характер голосів. Характер мелодії є цілком народний, однак гармонійний і уклад відрізняється нераз чужо. Звичайною формою. Голоси часто надають характер оркестральних інструментів, вони є вповні самостійними, часто контрасують, ритмічно і мелодично від співака незвичайно самостійності і відмінности. Було цікаво знати, чи український нарід теж в сей спосіб співає сї пісні, яких народний характер не дається запсувати, що їх нічим так пристосовано для концертової залі. Коли українські пісні переде справді такі творчі мистецтва, ми стоїмо знову перед феноменальним явищем.

„Мистецький чар колядок, щедрівок і веснянок, які теперь українській хор, полягає не тільки на тих контрастах, на яких вони збудовані. Ми чуємо марні мельодії, нераз урвані диким вибухом буйного вічно не-спутаного темпераменту, який в тужульській пісні гремить мов сила природи. То знову мелодії чарівний принцип, який нагадує народний гумор; яко доказ пригадаємо пісню: „На вулиці скрипка грає", яку на бажанє публики мусіли повторити.

„Велика заля клюбу була переповнена: очікували від концерту богато і це очікуванє не завело. Про се свідчили сї бурливі оплески, якими вітали Капелю". („Воля", з 25. жовтня 1919).

Після незвичайно удачних концертів Української Республиканської Капелі в Швайцарії французьке посольство в Берні дало Капелі візу до Франції і дня 7. листопада відбулася сї перший концерт Капелі в Парижі. („Воля", з 1. листопада 1919).

Швайцарська преса про концерти Української Республиканської Капелі.

„Basler Nachrichten", з дня 12-го жовтня.

„Концерт, який устроєно Українською Республиканською Капелею в пятницю, 10. жовтня, в музичній залі, був вищого свойого роду. В українській пісні відбивається характер народу чисто і яскраво, що так безперечно не можна сього осягнути ніщим іншим. Описи по нашим мірилам не можуть нам пересказати суті сього народного мистецтва, бо перед нами, західними народами, стає новий незнаний нам світ, що спочиває на цілком іншій основі і побудований на цілком инших підвалинах. І тому ми не можемо сказувати представити суть та кітоту сього своєрідного мистецтва, що в нашій мірі зробило це враження: а нашій мірі зробило це враження д-ра Остана Гриця, дослідника програми.

„Що зокрема то чисто музикальної сторони, то треба, опираючись на нашій західно-європейській точці погляду, виявити не, чим відзначається нашій мистецтва. Ці мелодії треба звернути увагу на культуру голосів в Україні, головно жіночих, які визначаються незвичайно, спеціально у високих тонах. Незвичайна сила голосів не оказує найменшого втомлення і дає доказ великої фізичної сили, яка дрімає у сих дівчатах. Ритмічна сила дивна. То знову мається ріадо, яке у найтонших деталях чисте, ріадо, яке у своїй звуковій красі є для нас посолодо і яке у своїй неперевитчутливости є доказом великої національної культури.

„І однак, що з боку технічного найбільше подивляли, це дисципліну хору. Вона рівнається гарно вишеєній інструментальній оркестрі. Ліриці, що одиноко тримає свою гармаду певно в руці і це дає йому можу виключати нерівний інакше темпи та динаміки. І получається пісня, що в тканині майже з вітчутєтіом. І все те являється помиканого народу і тому нема в ньому ніякої штучности. Все повне життя і рухи. Часто навіть у ліричних творах, повне драматичности і часто чується первного рода ait venia verbo дикість.

„Треба теж дещо сказати й про головні принципи самих композицій. На вечір складалися колядки, щедрівки та світські пісні, які всі відтворюють душу українського народу. Старе й нове, ліричне й драматичне у рестрій рідномінності. Із найстарших сьцих пісень купальної ночі пісні з ритмічним у ритмідом. У світських пісних зявляється характер народу у якійсь нестримності. Характеристичною для неї є „Верховіно" із своїм переміщуючим характером, сильними строфами і рефреном, а у сьому всьому міщається у гордість і веселя жартовливість. Велика є краса гурального наїжку; чути голос скрипки на чупці, кружанне пар, однотонне звеніннє кужіки, і це все переводять людські голоси у своєрідній пляцці. Безперебійне і чисто неочікуване поставленнє рядом себе протилежностий, які зливаються навіть у кожній фразі, і надає пісеї певну спеціяльну вартуощість".

„Berner Tagblatt", з дня 17. жовтня.

„Можна навести паралелю зі скрипкою і сказати: ці з сальта віртуозний хор Українців є чистий моє квартовий стрій. Бо тому нерівному чистому серед хорів можна подібати тільки дуже рідко, і є стрілі подібливе визначний момент сих чудових усіхів хору.

„Дальше треба зазначити велику дисциплінованість, тому динаміку, широкий темперамент і вдумчиву передачу народних тональних речень. В повнених, дозаних до програми, зазначено, що у сих пісних відображаєся ся душа народу і що українській народ-поезіяє навіть найменші явища природи і його внутрішнє життя. І це все можна сприяти нашуги із сих пісень, і я не знаю ні одного приміру з инших національних хорах, який би наближався до тих високих досягнень продукцій і який би би так пластично представити саму ідею тексту.

„Для нашого уха чужим являється тонічний уклад. Тут не все обробелено однаково. Поряд звучних басів, які доставляють контрастами, чується сопрано з стрілу гомаю. Однак з кінцем пачує кожнету, що наше знаєте і вправ сї натуральній тональній буковні дечні пісні родять спеціяльне почуття і захоплюють серце їх батьківщини.

„Програма обіймала колядки, щедрівки, веснянки і ліричні світські пісні. Ці останні, що нерозрізні пісні, розроблені Лисенком, Лепіцьким, Кошицем і другими. Усі вони у тяжкій гармонізації, з вдаленнями і мимо протилежних мотивів у кожному конкретному, завсіди виповідаючому характерові тексту. Для музиків — це жерело чарних тем.

„Диригент п. Кошиць проводив хором з незрівнаним спокоєм і дискрецією. Оплески учасників повнісінької залі були цілком заслужені, і деякі пісні хор мусів повторити".

„La Feuille", з дня 19. жовтня.

„Чудовий вечір укр. „фольклору". Голоси незвичайно чисті й гнучкі, пісні незрівнано тонкі, особливо рівнівіпіно. Дірігент Кошиць тримає хор своєю мистецькою рукою і вміє провести його на належний шлях.

„В програму входив цілий ряд гарних колядок, у яких переважали елементи погантства і християнства; дальше пишь веснянок з подібними піснями. Незвичайно гарними були купальські пісні".

„В третій частині концерту ми чули пять ліричних пісень, одна кощна від другої. Дуже подобалась „Коломийка", апотеоза гірського життя, а дійсно „Віють вітри" о глибоко поетичній мельодії. „На вулиці скрипка грає" незвичайно весела. У сій пісні Кошиць тримає рамцями гимном, а сюрпризжестами підкреслює подібності слова — це справді по мистецьки. „Реклама" має легендарний характер, а „Ой пригоди сьмо кресту, якої не можна висловити.

„На жаль були теж і національстичні моменти, бо концерт почався шваймарським і українським гимном, а кінчився ся українським маршем на мотив „Марсельєзи". Мимо сього музично висловився з великою пошаною про співаків і тішитись, що поєтемо їх знову 20. с. м."

(„Воля", з 1. листопада 1919).

Дня 6. листопада мав відбутися перший концерт Української Республиканської Капелі в Парижі.

Третий концерт Української Республиканської Капелі в Берні перенимався в великому овацію. Капелі в Кошиць. Велика заля Куриавну була переповнена.

Присутних було коло 3-х тисяч і між ними найвищі круги берінчського товариства. Колонбора, Мотта й Деконе. Концерт пройшов з великим художнім успіхом. — („Воля", з 8. листопада 1919).

Українська Республиканська Капеля в Женеві.

Концерт Української Капелі зібрав в залі Народнього Дому численну аудиторію, зложену переважно зі Славян, котрі зробили пісенним приємні дослужену овацію. Як ми, Латинки, жаліли, що не можемо зрозуміти тих пісень, яких уміє відкривали нам 80 звоних і розмаїтих голосів! Вони перетворювали безбоїнно. Автентіх співаків доходить до перфекції. Їх вокальні атаки, точність і прецизія є гранічно досконалі. Вони виробляють бажання автора є передачі ріжномітністю мелодії, ритму і динаміки чи ефектами, якіже неможливими. Пан Кошиць веде хор як поодиноку оркестру голосів. Треба додати, що голоси є незвичайно гарні.

Ці голоси, що мають в собі пливкість, бадання автора є передачі ріжномітністю мелодії, ритму і динаміки чи ефектами, якіже неможливими. Пан Кошиць веде хор як поодиноку оркестру голосів. Треба додати, що голоси є незвичайно гарні.

Ці голоси, що мають в собі пливкість, чи кришталеву чистоту сопраніи, чи мягкість тенорів, чи повність басів.

Глубовитий гимн українській, гимн швайцарський і Марсельєз творили так сказати офіційну руку для програми, зложені виключно з народних пісень, що є суть національною, а ритмічні і чарівні. Вони втверджують в музичній мові не видто сказані переживання і враження чутливого, що проростає у ся простоті, чи вітру в степу, це пересудний страх перед явищами природи, радість з поворотом весни, що суть національною зміцнів. А ці хороводи дівчат і хлопців і дрібні любовні легенди такі дискретні, а рівночасно такі суттєзні в роді слідуючої:

Король кого городу ходить,
Король у городі заглядає,
Король дівочок виглядає.

Приводу, виводу,
Чом не йдеш по воду?
Боюся, боюся!
Котого, котого?
Короля, короля!

А короля нема в дома,
Королиха сама дома,
Одчиняй ворота.

Сказав би хто — Метерлінк? Можна пеень вони музіки подобати. Мало подібно, що оваці, якими принимали українській національний хор, з під яких надто вже скромно усувався пан Кошиць, приведуть зійти українських співаків до Лозанни. Тимчасом кажемо їм: До побачення! („Воля", з 8. листопада 1919).

(Конець буде).

МІЙ РІДНИЙ КРАЙ.

Мій рідний край, Дніпро-Славута,
Великі гори і степи,
Україно, людьми забута,
Де в миру пору лиш серпи,
Горіане жито в полі жали,
Щоб ми голодні не мали!
В тяжких хоробах скрізь лежали...
Та лише гасла ждали ми...

Мій рідний край, земле убога!
Найтяжчі муки нережив,
Страждав, терпів і лисня в Бога
В сльозах і з сльозами в серці просив...
Його пісні — це плач і мукі,
Це зойк зболілої душі...
Від них замлюють степ і гуки
І тиші плачу і хоче...

Мій рідний край закутий в пута,
Віками гноблений ворогами,
Не звик покійно спину гнути,
Не зміг терпіти довго в тюрмі.
Народ повстав, як грізна туча,
Затрьмав в небі блискавиці
Розпнувши з катом неминучу,
Що гнітив нас цілі віки...

Мій рідний край в огні пожежі,
В обіймах злої борні,
З рідну мову, волю й межі,
Щоб стати в сьвітом нарівні!...
Вперед! Ми маємо нагоду!
Зайнятти чистку наших мрій!
Хто-ж може стрімкуть гнів народу?
Вперед!... О, краю мій, у бій!...

Ол. Неприйшій-Грановський.

ВЕСНА.

Там за морем сонце встало —
Наступає день ясний,
Кожню заграно заграло,
Бадьоріне полумяну дерни...

Сонце вогі розпално
Тому нетреї довгих сліз
Скільки злідня ми зазнали —
Най же цеєї тіні слід!...

Най же є ще землю гріє,
Топить сніг, холодний лід,
Най весняний вітер віє
З ніг прибєсть ся людський рід.

Ол. Неприйшій-Грановський.

ДО КРАЮ ЧЕРЕЗ НІМЕЧЧИНУ

дуже швидкою і вигідною лінією висилає

СТАНДАРД БАНК

ПЕРШУ ПАРТІЮ УКРАЇНЦІВ КОРАБЛЕМ „МОНГОЛІЯ", ЩО ВІДХОДИТЬ З НЮ ЙОРКУ ПРЯМО ДО ГАМБУРГА ДНЯ 7. СІЧНЯ 1920 Р.

До кількох неділь можемо кожного Українця приготувати на дорогу. Займаємо ся виробленням паспортів, навіть для тих, що не мають ніяких старорідних документів, а сорім того дістаємо для кождого „дозвіл на виїзд", видавний американським правительством, на підставі чого кождий Українець може безпечно виїхати з Америки до Галичини.

Такожмо що тими відправляємо людей на Німеччину через Данію, Голяндію, Бельгію і на Францію та Італію.

1000 КОРОН ЗА 11 ДОЛЯРІВ

Посилаємо до Галичини і до Буковини гроші під гварантією, приймаємо ощадности на банкові книжки на 4 процент, рентуємо спустошуваді банки, міняємо долари на галицькі гроші і на инші заграничні, продаємо шифкарти на всі лінії, даємо пораду в справі податку. В нашім Банку є кількох нотарів.

Уряджуємо що дня, крім неділь, до 8-ої години вечером.

STANDARD BANK
ДАВНІЙШЕ LEDERER'S BANK
AVE. B. COR. 4TH ST. NEW YORK

ПЕРЕСИЛКА ПАКУНКІВ З ПОЖИВОЮ І ОДЕЖИНО ДО КРАЮ.

The State Steamship Corporation сповіщає, що її лінії корабель відійде в другій половині січня 1920 р. до прибалтійських портів — Ревель, Риги, Лібави і Гдиня.

Трафіжесь отже нагода для тутешних жителів переслати поживу і одежу в пачках до їх родин і приятелів в Галичині, Україні, Центральній Росії, Польщі, Литві, Латвії і Естонії.

Директорія United States Shipping дала дозвіл на такі пересилки. Пакунки будуть вивозовані в найблизшім порті від місця призначення і там сейчас відіслані.

Пачки мусять бути у величині: 1) 2×2×1 стопи або 2) 3×2×1 стопи, зверхньої міри і можна їх відповідними всякого роду річами і неуглягаючою зіпсуто поживою, включаючи части мучи, цукру, зелізні знаряди, кухонні річи і машинерію.

Ціни корабельної пересилки є: $3.50 за малу пачку а $7.00 за більшу. Ці ціни покривають всі належитости з нюйоркського порту до місця призначення посилки і є в подальшої дешевші від цін, які другі компанії числять.

В справі надання таких пересилок належить голосити в українській мові лише листовно до

E. A. HOLMES,
c/o The States Steamship Corporation,
69 WALL STREET, NEW YORK CITY.

Подаючи число і величину пакунків, які вони хотять переслати та повну адресу до кого висилають.

Сей офіс видає інструкції і карти на пересилку тим, котрі зголосять ся листовно. Ганіє такі пакунки будуть приняті на кождодневнім оглядуванню в офісу картою.

Перероблено також заходи, щоби кождий з посиланих листів посьвідку відбирають пакунок в краю.

Коли наміряєте післати більшу пачку від повищих, подайте вагу і величину до сего офісу, а звідси напишуть вам ціну.

ДАРОМ ТЕРПЛЯЧИМ НА ПРОПУКЛИНУ

5000 ТЕРПЛЯЧИХ ОДЕРЖИТЬ РІАРАО ДАРОМ НА ПРОБУ.
НЕ КОНЕЧНО ОБТЯЖУВАТИ СВОЄ ЖИТЄ НЕВИГІДНИМ ПОЯСОМ РУПТУРНИМ.

Таку благородну оферту зробив сам визначний сей чудовий метод, дізнаючі через роки, що його спробив і вилікувався. Тепер, коли він хоче, аби позбути ся остаточно невигідного пояса пікою і то без небезпечних наслідків.

Нічого не платить ся.

Бо, котрі напишуть, нічо пан Стуарт достаточну скількість Piapao без кошту або Ви пікоотримаєте. Ця пробу не платить ся нічого ані тепер ані пізнійше.

Перестаньте носити пояс.

Так, перестаньте носити пояс, бо ся знаєте з власного досьвіду, що пояс на руптуру є лише чмоста тілесним відбиттям підпорою через розпадаючим ся м'ясом, бо пояс сліпнує пружини м'язів, відриває лише терплячого здоровлє. Що щось дозволе носити пояс на руптуру. Тут є добре средство, котре можете випробувати для власного здоровля і то цілком даром.

Умерає ся з подвійній цінн.

Перше: Першою і найголовнійшою підпорою Piapao-Pads є, що раз приложене дадіно прилягають до особливих місць, і продукують ціх так званий Piapao, а який має приємну стагаю і котрий в получеці зі складниками дідичним дійсної мови дідає на прилежнє кружеля кров, підвищує і ей серцеві масці і приріпляє їх до правильного стану, сили і здатности. Тоді доперва, а не скорше, можна надіяти ся успішного руптури. Друге: Малим стиу прилягають, щоби запобігати зсуванню ся повязки. Piapao-Pads оказалось важним чинником у удержанню руптури, котрої поле не є в силі удержати. Сотни тоцій старих і молодих являли ся перед урядником уповноваженим до відбрання присяги, присягнуло, що Piapao-Pads вилічили їх руптуру або дуже-дуже сталі і дуже старі.

Заходи відають в день і в ночи.

Важною примхою лічеби Piapao-Pads є, що триває розмірно лише короткий час до осягнення успіху. А то з сеї причини, що дідає в середовище через 24 годин на добу через цілий рік.

Нема недогідности, малої невигоди і жадного болю. Кождо знає, коли стиу або прадерсе, це знамення средство ще вимітно вторр в місці ноє або стиу, якщо то сиїн потреба тим місцем черевним, аби удержати руптурности в вуці черева без штучної вальної підпори.

Piapao-Pads оправдано.

Правила, як ними Piapao-Pads діяють, можуть бути дано прочитані, дадіганіте на подвійну інструкцію і коли ви реєстрацте слідуюче поясненє:

Piapao-Pad є зроблений з сильного сухого матеріялу „D", котрий має прикмету подавати ся до руків тіла і підкопати нагода в кошелю. Матеріяла його стоїмо з дишка, подібно як пластер, зовні рідкий ся, що під вагою, що підтягне, вся чоколе „F" зетвалося в місце „A" є с обмішений конець, котрий приляпає до особливих місць і одвіїй дадіганє згуваню ся повязки.

„D" є чоколе формоване з сей спосіб аби замкнало стиу руптури, заодібаючи висуваню ся внутрішностий з черева. В чоловіці знаходить ся збірник, а збірник надовжений є дісом дадіно підпорки з приміткет статистичних. З дишка, коли дік отрізає ся через тонку ніка, стає тонку і витікає тоді з отвору сонячного бубнон „E" і виходить ся через отвір в тіло, щоби скріпити мясні і стягнути отвір руптури. „F" є є довгий конець Piapao-Pad, котрий приплетає до бедрової кости, а ходрова кість, будучи твердою частию чоловіка, дадіє Piapao-Pad-ови знаменитту точку опертя

Спробуйте се на мій кошт. Не посилайте грошей. Хочу Вас переєвідчити своїм власним коштом, що можете побороти руптуру.

Коли утомлені мясні відзвакають свою силу і еластичність; коли болюча і небезпечна руптурія втіше; коли вражіне рупти в долину мині цілком безпорітно і коли відзвакате свою силу, жвавість, енергію і чертвість, і коли Вам вигадо поправить ся під кождим згляддом, то нашть Вам товариші дверуть на се увагу. —

Тоді дізнаєтесь, що Ваша руптура є побороена — і будете мені за се щиро вдячні, що я Вас нарадив приняти сю фіяжку безплатну пробу.

Пишіть мині по сю безплатну пробу. Пересвідчіть ся особисто о його вартости. Не посилайте жадних грошей, бо пробу не коштує Вас нічого, а можете Вам принести лікіне здоровлє, котре вартість більше, як щиро золото. Пришіть безплатну „пробу" мині, а через ціле житє надовжаєш, до свойого задоволення, сей оферта. Напишіть картку, або виповніть сей купон мині, а відпоротню почтою одержите вільну пробу Piapao з книжкою пана Стуарта, котра поясняє руптуру, дає прецент. Ся книжочка пояснює, в який спосіб ся метода одержала дипльом і нагороду золотої медалі в Римі і нагороду в Парижі і. Бо ціле терплячий на сю страшну недугу повинен мати сю книжочку.

5000 читачів може одержати се безплатно нічим. Попит виконано було великий, або отно не дізнаєш вагу пишіть сейчас.

126а

Пишіть купон нині до
PIAPAO LABORATORIES, INC.,
Block 2071, St. Louis, Mo.
По безплатну пробу Piapao і книжочку о руптурі.

Назвисе .....

Адреса .....

Відпоротню почтою одержите безплатну пробу Piapao.

СТ МНОГІ ВИГОДИ

які дає тепло сих пеців, коли у теплій кімнаті голитесь, купаєтесь та при встаранню кождого ранка — ставляють пеци Pefection Oil Heater в ряди перших.

Pefection пец дає тепло майже на заклик, коли лише його потрібно і в потрібній скількости.

Вони є чисті, безпечні, до переношеня, горять десить годин на однім гальоні нафти, є легкі до напорювання і зміни кнота.

Aladin Security Oil дає найбільші результати. До набути у Ваших склепарів.

STANDARD OIL COMPANY
(New Jersey)
NEWARK NEW JERSEY
Уживайте Aladin Security Oil

PERFECTION
Oil Heaters

ПЕРША ЧИСТО

УКРАЇНСЬКА ЕКСПОРТОВА КООПЕРАТИВА

ПЕРЕСИЛАЄ ПАКУНКИ ПЕВНО і з УСПІХОМ, АСЕКУРУЄ ДО МІСЦЯ ПРИЗНАЧЕНЯ

Філія: American Express Company,

Пересилаємо гроші поспішними переказами платними в банках в Галичині. ГАРАНТІЯ 18,000.000 ДОЛЯРІВ під якою висилаємо гроші спеціяльними переказами платними за океаном.

Не чекайте але пишіть до нас як вислати гроші аби Ваша Родина отримала за три до чотири тижні. Ви самі в листі вишлете їм і на жадане особисте чи писемне вислана квота буде виплачена Вашим рідним без застереженя в вище згаданих банках.

ПИШІТЬ ДО НАС ПО ВСЯКІ ІНФОРМАЦІЇ. ЇДУЧИ ДО ОНУ ЗАЙДІТЬ ДО НАС І СПИТАЙТЕ ДЕ ПЕВНО І ТАНО ПЕРЕСЛАТИ ГРОШІ, КУПИТИ ШІФКАРТУ, ВИСЛАТИ ПАКУНОК.

ПИШІТЬ ДО НАС У ВСЯКИХ СПРАВАХ, А ОТРИМАЄТЕ ЧЕСНУ І ДАРЕМНУ ПОРАДУ.

Ukrainian Export Cooperative Company,

318 BRODWAY, NEW YORK, N. Y.

PROTEST

OF THE UKRAINIAN REPUBLIC TO THE UNITED STATES AGAINST THE DELIVERY OF EAST GALICIA TO POLISH DOMINATION.

UKRAINIAN MISSION

WASHINGTON, D. C.
December 8, 1919.

The Honorable, The Secretary of State, Department of State, Washington, D. C.

Sir:

I have the honor to the respectative to the United States of the Ukrainian Peoples Republic, to submit for the consideration of the Government of the United States the following statement of facts and of the attitude of my Government and its people concerning the decision of the Allied and Associated Powers, recently announced in the newspapers, according to which the Ukrainian (Ruthenian) or Eastern portion of the recent Austrian Province of Galicia has been placed for twefty-five years under a so-called mandate of the Polish Republic.

At this point I desnre to make perfectly clear the territorial sovereignty (based on historical and ethnical grounds) of my Government. In 1917, after the collapse of the Russian Empire, the Government of the Ukrainian Peoples Republic was established in that portion of South-ern Russia which from time immemorial has been inhabited predominantly by the Ukrainian People, and after a temporary overthrow by the German military force was reestablished. In the latter part of 1918, the Ukrainians of Eastern Galicia (also predominantly Ukrainian and anciently, prior to the Polish conquest, integrally attached to the Ukrainian People as a whole) set up an independent republican government of Western Ukraine; and in January, 1919, the Ukrainian National Council, in its capacity as legislative body for the Western Ukrainian (formerly Eastern Galician) territory, proclaimed the union of all the Ukrainian territories of old Austria-Hungary with those of former Russia under the Ukrainian Peoples Republic.

The Government of the Ukrainian Peoples Republic consented to this union, and under that name claims sovereignty of all the Ukrainian territories herein mentioned.

Concerning the so-called mandate over Galicia recently granted to the Polish Republic, I am under the disadvantage of being unable to obtain authentic official announcement publication of its details, but must rely upon the apparent authenticity of an Associated Press dispatch dated Paris, November 21, 1919, in which it is stated that the Supreme Council has agreed to grant Poland a mandate over Eastern Galicia.

The dispatch states:

"By the terms of settlement, Poland is to be mandatory for twenty-five years, which is believed to be long enough time to secure adequate peace in the troubled territory.

"At the end of twenty-five years the league of nations will have the right to decide Eastern Galicia's future is to be determined, or whether a plebiscite will be held. But, the Poles say, in twenty-five years they will have time to overcome racial differences and give an effective administration, which they believe will win over the Ruthenian population and reconcile them to Polish sovereignty.

"Under the agreement, Galicia is to have a certain amount of autonomy, and Eastern Galicia will in a way be federated with Poland. Lemberg and several other cities of considerable size in the territory will be affected by the settlement."

Inasmuch as this problem of the disposition of Eastern Galicia involves the life, liberty and happiness of over 5,000,000 people (more than 65% of whom are Ukrainians), and vitally affects the present and future relations between the Ukrainian and Polish peoples of Europe, which number 37,000,000 and 19,000,000 respectively, you will, I am confident, appreciate the supreme importance which my Government and its people attach to a righteous solution of this problem. If this solution be based not upon the fundamental principles of natural right and justice, but upon other considerations, nothing can follow but a continuation of century-old strife and the injustice and misery incident thereto.

It is the opinion of the Government and of the people I have the honor to represent, that the above-mentioned decision of the Supreme Council is neither righteous nor reasonable; that it will not lead to reconciliation, peace, liberty and happiness, nor to the foundation and perpetuation of a strong and stable Polonia, but, on the contrary, that it will lead to continued strife and warfare and to the continuation of oppression of the Ukrainian people; and that it violates the conditions that indubitably led to the downfall of the old Polish Empire and will as inevitably lead to the downfall of the new Polish Republic, for all these reasons my Government is constrained to protest most emphatically against this delivery of the Ukrainian people to their ancient and modern oppressors, the Poles.

Happily it is not necessary for me to persuade you of the justice of the principles of liberation, self-determination and self-government of peoples. You know, you believe in and you are governed by these principles. But history is full of the immense number of international problems it would not be strange for you not to be entirely familiar with the history and peculiarities of the Polish-Ukrainian disputes. And possibly it may not be obvious to you how contradictory is the above-mentioned decision of the Supreme Council of the Allied and Associated Governments to the program of a democratic peace as pronounced by the President of the United States and by yourself.

The very fact that the mandate for Eastern Galicia given to Poland is limited to twenty-five years is a recognition that the Polish title is doubtful; but if we further examine the question under consideration in the light of information accessible to everyone we will find that Poland's claims are entirely without foundation if we are to be guided by the Allied principles of peace adjustment.

No less strongly, however, am I convinced that even the arguments of the balance of power and of the necessity of subordinating democratic considerations to the programme of a great and strong Poland do not in the least justify the placing of Ukrainian Eastern Galicia under Polish rule.

To prove this I take the liberty of quoting from American and other authorities and of submitting this ur test to your impartial study. In the name of justice and humanity, at this time when imperialistic passions and bolshevist diseases threaten to destroy the fruits of the great victory over European autocracies, I urge you not to ignore the moral issues involved in the struggle for the Liberty and Unity of Ukraine.

In his programme of peace, an-Wilsen lai down, among other pronounced on January 8, 1918, President positions, the two following:

"X. The peoples of Austria-Hungary, whose place among the nations we wish to see safe-guarded and assured, should be accorded *the freest opportunity of autonomous development*."

"XIII. An independent Polish state should be erected which should include the territories, *inhabited by indisputably Polish populations*, which should be assured a free and secure access to the sea, and whose political and economic independence and territorial integrity should be guaranteed by international covenant." (Italics supplied.)

and in his Mt. Vernon speech of July 4, 1918, the President said:

"These are the ends for which the associated peoples of the world are fighting and which must be conceded before there can be peace.

"II. The settlement of every question, whether of territory, of sovereignty, of economic arrangement or of political relationship, upon the basis of the free acceptance of that settlement *by the people immediately concerned*, and not upon the basis of the material interest or advantage of any other nation or people which may desire a different settlement for the sake of its own exterior influence or mastery." (Italics supplied).

The Ukrainians have always accepted and now stand upon these ideas as part of their own demands as desperations.

And even the present leader of the new Polish State, Mr. Paderewski, acknowledged and supported the justice of the same. Following the mass meeting of the oppressed nationalities of central Europe held in Carnegie Hall, September 15, 1918, Mr. Paderewski not only supported but signed and personally presented to President Wilson a resolution of the meeting, which was in part as follows:

"RESOLVED, That since the majority of the inhabitants of Austria-Hungary, to wit: Poles, Czechs, Slovaks, Ukrainians, Roumanians, Jugo-Slavs and Italians, have been unjustly and cruelly governed by a ruling minority of Germans and Magyars, we demand the dissolution of the present Empire and the organization of its freed peoples according to their own will."

(By "The present Empire" was meant Austria-Hungary).

I beg to invite your attention to what is indisputable, namely, that racially, linguistically, geographically, economically, in religious discipline, ceremony and government, and so far as political and national consciousness is concerned, Eastern Galicia is not Polish, but is overwhelmingly Ukrainian. It is an integral part of Ukraine proper and the bulk of Eastern Galician population has always been bitterly opposed to union with Poland and has always strived for incorporation with the main body of Ukraine, from which it had been separated by force of arms.

Western Galicia is Polish, and as clearly belongs to Poland as Eastern Galicia belongs to Ukrainja. Western and Eastern Galicia were never united together; when Eastern Galicia was under Polish domination before the final partition of Poland) until they were united, by the Austro-Hungarian Empire; into one province under the new name of Galicia; and thenceforward the Austrian Government permitted the Polish land-holding nobility to remain, to exploit and to oppress the Ukrainians of the eastern portion of the province in exchange for the support of the Poles in the Austrian parliament.

According to the International Encyclopedia, the entire Austrian province of Galicia (western and eastern) consisted in 1900, 58.55 per cent of Poles and 40.20 per cent of Ruthenians, which is the local name for Greek-Catholic Ukrainians.

According to the Encyclopedia Britannica, the former predominate in the West and in big towns, and the latter in the East.

According to official statistics of the Austrian provincial government of Galicia, prepared and published by leaders of Polish political parties, there were, in 1900, in Eastern Galicia, 65.10 per cent Ruthenians, 21.2 Poles, and 12 per cent Jews.

The Ukrainian claim embraces only 48 Eastern districts, where their population is greatly preponderant. Official statistics in 1900 show that the percentage of Ukrainians in these 48 districts stood as follows:

In 10 districts, 75% to 90%,
In 12 districts, 60% to 75%,
In 16 districts, 60% to 66%,
In 8 districts, 50% to 60%,
In 2 districts, 41% to 50%.

The exact percentage of the Ukrainian population is, however, much higher, for it is a proven and well-known fact that the Polish-Austrian authorities in Lviv purposely interfered with the Ukrainian census in order to obtain a Polish majority in the country.

According to Arnold J. Toynbee: "The Vienna government purchased the support of the Polish group in the Parliament, abandoning the Ruthenians politically to Polish exploitation."

(The New Europe, by Arnold J. Toynbee, London, 1916; qq. 81-84.)

According to the Encyclopedia Britannica: "The Ruthenians are under an alien yoke, both politically and economically."

See also "The New May of Europe," by Herbert Adams Gibbons, the well-known American student of eastern European affairs, Chapter on Galicia; J. A. Cole's "The Ground Work of East and Central Europe," and an article in "Geographical Teacher" (Vol. 8, 1515-16, q. 356), by A. Bruce Boswell, Research Fellow in Western Slav History, University of Liverpool.

As a native of Galicia, I know that there is not a single Ruthenian group, party or institution, from the Conservative Catholics to the Social Democrats, which advocates or would agree to a union of Eastern Galicia with Poland as part of a union with the Ukraine and in my whole life I do not remember a single instance—so sharp is the cleavage between these two nationalities — even a Ruthenian, not to say publicly but even privately, would express such an opinion.

The Polish government has been and is aware of this sentiment. Therefore, though the right of plebiscite has been finally granted by the Poles to Germans on the Polish-German frontiers, repeated offers on the part of Ukrainians to hold a plebiscite under Allied supervision in Eastern Galicia have been firmly rejected. Both before and after the formal proclamation in January, 1919, by the duly elected representatives of Eastern Galicia (eWstern Ukraine) of its union with the Ukrainian Peoples Republic, the Poles were not willing to agree to settle this issue by a general vote of the people concerned. This opposition itself indicates its reason. The Poles feared a popular vote. They preferred bullets to ballots. They conquered Eastern Galicia by a superior army of invasion and holds hold the occupied territory in subjection only by military force.

It is apparent that some principle of international conduct which was not the American one was in operation when the Supreme Council decided upon a Polish mandate in Ukrainian Galicia. It might be the principle of historic possession or the belief in the political expediency of such a settlement. But neither can bear the test of critical examination.

It is true that from the end of the Fourteenth Century to 1772, Eastern Galicia (or, as it was known at that time, Little Russia or Ruthenia) was ruled by Poland. It must not, however, be forgotten that it fell under the domination of the Polish Kings only after the bitterest struggles, and that its Ukrainian population has strongly resisted, for nearly six centuries, up to the present time, all the attacks and all the oppressions of the Polish feudal regime, maintaining its language, its religion and its nationality. While the peasants in Poland bore the burden of servitude without protest the Ukrainian population of Galicia strongly contested the right of the free-holders and repeatedly broke into open revolt. The clergy, the burgeoisie and the gentry, all were combatting the rule of the Polish nobility, which never, never succeeded in conciliating the native population. The Ukrainians of Galicia, because of their hatred of Polish dominion, became a substantial factor in the great uprising which was started by the Eastern or Cossack Ukraine against the Polish State in 1648, and which, according to most Polish historians, was the main cause of Poland's weakening and partition. (See Bruckner, Boyrzynski, Zakrzewski.)

The Ukrainian-Polish antagonism did not abate but, on the contrary, increased after the Polish partition, when, in 1772 the territory presently known as Eastern Galicia, together with the Duchy of Cracow, Zator and Oswiecim, the present Western Galicia, became an Austrian province. Then for the first time in history those two countries were united into one administrative unit under the name Galicia. This was done by the Hapsburgs solely for their selfish dynastic aims. It was the policy of their arbitrary government so to organize the provinces of their empire as to have in each province at least two nationalities, to be played against each other and prevent either from achieving self-government. The Ukrainians on every occasion demanded that Galicia, the largest province of Europe, numbering 8,000,000 people, be again divided into its natural components, the Western Polish, and the Eastern Ukrainian.

The Polish leaders opposed and succeeded in defeating this, strongly in a secret agreement with the late Emperor Francis Joseph I, made in the seventies of the last century, by which they pledged permanent support to the dynasty in its policies of suppression of the other nationalities of Austria-Hungary and received full control of the provincial government of Galicia. It is shown incidentally by the demand of the Allied Powers for the extradition of the present Polish Minister of Foreign Affairs, Mr. Billiski, formerly Austro-Hungarian Minister of Finance and Governor of the annexed province of Bosnia, who is charged with responsibility for great crimes. This agreement was characterized in the Czecho-Slovak press as the great treason to the Slav cause in Austria. Had it not been for this treason and continued support which the Polish parliamentary group was giving to every administration in Vienna there would have been a compact and great majority of Slavic deputies (Czech, Polish, Ruthenian, Slovene and Serbo-Croat) as against the German dominant minority.

The largest part of the progress of civilization in Ukrainian Galicia was achieved in direct opposition to the Polish-Austrian administration. The greatest effort of the Polish provincial government was extended in the interest of a forcible Polonization of the Ukrainian population. The Austrian regime the principles of political democracy, of popular education and of co-operative movement were strangled and Ukrainian people trodden. These principles grew hand in hand with the Ukrainian nationalist movement with which they were identified. The Ukrainian movement being forbidden in the former Russian Empire, Eastern Galicia, with its political and intellectual capital at Lemberg (Ukrainian Lemberg in German) became the center of the whole Ukrainian national movement, which developed with the intellectual and material forces of the whole of Ukraine, and attained greater strength under the so-called constitutional conditions existing in Austria after the year 1867.

During this unremitting struggle against Polish domination, against class legislation, electoral frauds, corrupt courts, denial of suffrage, administrative abuses and even religious intolerance, the Ukrainian people of East Galicia building, step by step, the foundation of its economic, intellectual and moral progress.

Having established an entire system of co-operative associations, rural banks, agricultural societies, and private schools (higher education in public schools being denied to them in many localities), and having organized an academy of science in Lemberg and a strong periodical press, the Ukrainians have demonstrated the ability to govern themselves. Polish students of Galicia have testified that the level of civic and cultural development of the Galician Ukrainian farmer is higher than that of the Polish farmer of Western Galicia. ("Galicia," by F. Bujak, Cracow, 1908.)

When the Allied Powers, deciding the fate of Austria-Hungary, recognized the right of the several nationalities forming the Austro-Hungarian Empire to self-determination, the Ukrainian Deputies to the provincial legislature and to the Viennese Parliament, elected by general suffrage, terminated Austrian power in Eastern Galicia on November 1, 1918, at the same time proclaiming the Western Ukrainian Republic in all the Ukrainian lands of the Hapsburg monarchy (Eastern Galicia, Ukrainian part of Bukovina and Ukrainian part of Northern Hungary). Later, by unanimous vote, they united, on January 3, 1919, the Western Ukrainian Republic with the Ukrainian Peoples Republic, which had emerged from the ruins of old Russia.

Against the exercise of this right of self-determination has arisen Poland, attempting to conquer Eastern Galicia by force of arms. During the course of the resulting Polish-Ukrainian war the Supreme Council of the Peace Conference by its decision of March 19, 1919, ordered the two parties to make a truce and promised to "hear the territorial claims of both sides with a view to transforming the laying down of arms into an armistice."

The Armistice Commission, instituted by the Supreme Council under the Presidency of General Botha, proposed an armistice to the Ukrainians and that Poland with a provisional line of demarkation, which the Ukrainians accepted but the Poles refused.

It will be remembered that since January, 1918, the Ukrainian Peoples Republic has been in a life and death struggle with the Bolsheviki. All available Ukrainian forces have been dispatched against the invaders in an effort to prevent their overrunning the country.

Suddenly, in the middle of May, 1919, General Haller, with a Polish army organized in America, of unAmericanized Polish immigrants, began an offensive against the Ukrainians, attacking them from the rear. In this manner Poland took advantage of the critical condition of the Ukraine, a newly organized state, which not only had to defend herself on two different fronts, but also, as a result of the blockade, was almost devoid of munitions and supplies and was ravaged by epidemics of typhus.

Prior to the recent Polish conquest of Eastern Galicia the Associated Press of America repeatedly reported that there were no Bolsheviists in Eastern Galicia; that there was better order there than in Poland, and that the Jewish population was living in peace and harmony with the rest of the people; while at the same time there were pogroms in Central Poland and in the Western or Polish part in Galicia.

To Polish occupation of Ukrainian Eastern Galicia has the following facts to its record.

The Ukrainian language has been barred from use in public life and the Ukrainian press has been entirely suppressed.

The Ukrainian schools, public as well as private, and other educational institutions, have been closed, while the Ukrainian chairs at the Ukrainian-Polish University of Lemberg have been abolished.

Ukrainian students have been excluded from the University in Lemberg by the decree requiring from every student a record of service in the Polish army. When Ukrainian professors attempted to organize private courses of higher education the Polish government refused permission.

The teachers of common schools in Eastern Galicia who refused to pledge allegiance to the Polish State were sent to internment camps in Poland.

Nearly all Ukrainian leaders have been arrested and herded into camps, most filthy and unsanitary and infected by typhus, dysentry and other diseases.

"The life of those in the internment camps was made so miserable by denial of food, clothes and medical attention that it locked as if the Polish government desired to get rid of them. Those conditions became the subject of severe criticism in the Polish Diet of Warsaw and of intervention on the part of Allied Missions in Poland.

The Polish Diet has passed a law by virtue of which the Polish agricultural population in Poland will be able, with the help of the State, to acquire for reasonable compensation the lands heretofore held in great estates, yet the very same law attempts to preserve the great Polish landed estates in Eastern Galicia lest the Ukrainian farmers, by becoming the owners of these lands, may become economically independent.

Courts-martial of Ukrainian civilians on the bare suspicion of opposition to the Polish rule, burning down of Ukrainian churches and shooting of priests, and the most inhuman treatment of Ukrainian prisoners of war (684 prisoners of war died during a period of 30 days in a single camp out of a total of six or eight thousand); all these are facts which can not be denied.

The following is the latest evidence of the last mentioned horrors:

"International Red Cross Committee on Conditions in Polish Prison Camps,

Geneva, November 2nd,
(Swiss Telegraph Agency.)

"The International Red Cross Committee announces:

"The worst news reaches us on the conditions in some Polish war prison camps. A commission composed of two delegates of the International Red Cross Committee accompanied by a Major of the Sanitary Corps of the French Military Mission has visited four war prison camps at Brest Litovsk, which last March contained 10,000 men, principally Ukrainians. Between the 10th and 11th day of October there were hardly 4,000 men in these camps. From the 1st to 17th of October 1,124 prisoners died. In the first part of August about 180 prisoners were dying daily. These prison camps were without cots and beds. The losses have been caused mainly by dysentery, typhus and insufficeiln food. Those who survivewi are in rags, insufficiently nourished and sleep on wooden floors without any straw or covering."

This shameless policy has been somewhat modified by the Polish administration only since the foreign press has taken up the subject and when the moment approacher for final decision by the Peace Conference of the future of Eastern Galicia. But to those who know the history of the Polish-Ukrainian relations in the past centuries the unscrupulous suppression of Ukrainian nationality during the present occupation is only one chapter in the history of Polish attempts to subjugate Ukraine, showing what is to be expected from the Polish dominion over Ukrainian territory should Eastern Galicia be placed under the Polish rule not provisionally only as now, but for five, ten or twenty-five years, as reported.

There is nothing to indicate that the Polish administration in Galicia will change its long established policy of extermination with regard to its Ukrainian subjects. Such change of heart has never yet happened in the history of European peoples. Neither will the Ukrainians change or ever cease their struggle for the liberty of their homes and the honor of their country.

This incessant antagonism and strife between the Polish and Ukrainian population of the Polish Republic will not prove a source of strength but of disunion and weakness of the state. In case of war, Poland will prove as weak an ally to the Entente as Austria was to Germany. Not only the Ukrainians of Galicia but those of the whole Ukraine will resent the Polish domination in Eastern Galicia, and will always strive to wrest it from Poland.

The folly of attempting to build up a nation from the top, by superimposing a government on unwilling peoples, has been demonstrated from the dawn of history. It is exemplified in the histories of the Polish, the Russian and the Austro-Hungarian empires.

The peaceful cohabitation of the Ukrainians and the Poles and the security of the peace of Eastern Europe demand that the three and a half million Ukrainians of Eastern Galicia shall not be torn away from their parental stock—the Ukrainian people.

Any solution of the Eastern Galician problem made in violation of this fundamental demand can not and will not lead to the accord of the two nationalities, nor secure and perpetuate the peace of eastern Europe, and will inevitably destroy all political combinations based on such a solution.

I have the honor to be,

Respectfully yours,

JULIAN BATCHINSKY,
Diplomatic Representative of the Ukrainian Peoples Republic.

ПРОЖЕНІТЬ ОТРУЮ З ВАШОЇ КРОВИ.

Виходи на лиці є признаком нечистої крови. Пропонуємо нечисті кровї є звичайно затвердженє, яке перериває природний спосіб травленя і зменшує кров, а се показують ся на лиці у вигляді пошиків, лишаїв, червоного носа і нездорової краски.

Позбудьте ся затвердженя, а зараз змінить ся вигляд вашого лиця.

Хоч до печи ідеш лише і найлучшого вугля але як весь вугіль не горить добре, то дістане лиш багато диму, а замість потрібної сили можна лиш лаченцений новий котел з вертату.

Те саме можна сказати про наш жолудок. Саме просте напиханє його кормом не принесе користи, а лишень шкоду. Жолудок не може використати того корму, не може стравити.

Гад, який жолудок не може стравити, перейде в кишки, а ми треба сильнїйше працювати аби якнайшвидше з себе той непотрібний гнар. Нестравлений корм витворює квасн і газ, які перетворюють ся в отруєнє, подражнюють стіни кишок, жолудка і нерви, дістають ся до крови, а з нею розходять ся по цілім тїлї аж до мозку.

Наслїдк сїм біль голови, безсонність, отяжілість, знеохоченє до праці, жити і житєвих примростий, а шкіра вкриваєть ся виходами.

СВІТОВОЇ СЛАВИ

КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО є средством вищадженя плукою і воно найскорше, найлекше і раз на завсїди усуває затвердженє. Рівночасно воно скріпляє цїлий організм і дїлає чоловіка відпорним на ріжні недомагання.

Ось що пише один чоловік з Небраски:

„Я терпів на затвердженє цїлі роки. Уживав ріжних лікарств і видав на ним великі гроші, але безуспішно. По ужитю кількох фляшок „КАЛЬВАРІЙСЬКОГО ЛІЧНИЧОГО ВИНА" я не лиш позбув ся затвердженя, але я чую ся так знаменито, що з чистою совістю можу поручити кождому се дивно чудесне лікарство, який всьому світові пішов ім'ям „КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО".

КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО є дійсно знаменито дїлаючим лікарством. Воно в підстаї викорінює затвердженє і всякі инші недомагання, які спричиняє слабий жолудок; воно робить його сильнїйшим, так що чоловік чує приємність в кождім кусникуїди, а звісно, що ми здорові лиш тоді, як нам смакує їда.

Спробуйте КАЛЬВАРІЙСЬКОГО ЛІЧНИЧОГО ВИНА а переконаєте ся, як воно скоро урегулює жолудок, усуне затвердженє, апетит, згаг, відвиженє, несмак і т. п. Чоловік їсть смачно, виглядає лучше, спить спокійно, а нервовість зовсїм щезає.

Як ви є одним з тих, котрі пробували вже найрізнїйших лікарств, але не відзискали ні здоровя ні сили, так зачніть зараз уживати КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО.

Не відкладайте з дня на день, але сейчас вертайте до здоровя. Старайте ся відзискати свою фізичну і умову силу. Хай добрі річи, які дає житє, приносять вам втїху. Учіть ся радувати, що значить добре здоровле. Подібно що й инші, ви також пришлете, що се річ можливо позбути ся затвердженя, а в короткім часі і всїх инших недомагань, що походять з затвердженя.

НАША ГАРАНТІЯ.

Купіть ще сьогодня КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО, а як воно не буде таким, як я його описуємо, звернемо гроші. Чи є потреба лучшої гарантії?

Одна фляшка $1.35 і 6 цнт. екс.

КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО продаєть ся в аптиках, в ліпших агентів або просто у фабрикантів:

Запамятайте собі сей образець, аби Ви знали як виглядає правдиво КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ВИНО ЛІЧНИЧЕ

D. WROBLEWSKI & CO.,
Одинокі Фабриканти
100 FOURTH STREET, N.-S,
NEW YORK, N. Y.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬ СЯ!

Всїм нашим костомерам, прихильникам і приятелям, даємо

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ!

Желаємо всїм кріпкого здоровля, як рівнож і Вашим родинам в Старім Краю,

С. Милянович і Вайл Ко.,

ПРАВДИВА УКРАЇНСЬКА КОРАБЕЛЬНА АГЕНЦІЯ І КАНЦЕЛЯРІЯ ВИСИЛКИ ГРОШИЙ.

Мони-Ордери і листи виписуйте виразно на імя:

S. MILANOWYCZ & WEIL CO.,
193 GRAND STREET, JERSEY CITY, N. J.

ВЖЕ ВИЙШОВ

КАЛЕНДАР

УКРАЇНСЬКОГО НАР. СОЮЗА

НА РІК ПЕРЕСТУПНИЙ

1920

ЦІНА 60 ЦЕНТІВ.

Замовляя висилайте враз з грішми на адресу:

SVOBODA,
83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J.

СОТКИ ТИСЯЧІВ ДОЛЯРІВ

переслали благородні Українці своїм родинам до старого краю в передсьвятчнім часі через найбільший християнсько-славянський стейтовий банк

Bosak State Bank

SCRANTON, PENNA.

який висилає гроші скоро і під гваранцією

ПО НАЙНИЗШІМ ДНЕВНІМ КУРСІ.

ПРОДАЄ КАРТИ КОРАБЕЛЬНІ НА ВСІ НАЙЛІПШІ ЛІНІЇ, ПОМОЖЕ ВАМ СПРОВАДИТИ ВАШУ РОДИНУ З КРАЮ, ПОЛАГОДЖУЄ КРАЄВІ НОТАРІЯЛЬНІ І ПРАВНІ СПРАВИ, А ТАКОЖ ПРИЙМАЄ ОЩАДНОСТИ, ВІД ЯКИХ ПЛАТИТЬ 3% ВІДСОТКІВ.

Власти Злучених Держав, стейт Пенсильвенія, повіт Лакавана, місто Скрентон і хвальні славянські організації мають зложені гроші в Босака Стейтовім Банку, що є достаточним доказом повної безпечности і довіря сего банку.

В кождій потребі звертайте ся з довірєм до:

BOSAK STATE BANK, Scranton, Pa.

ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ

до ГАЛИЧИНИ, РУСІНІ, ПОЛЬЩІ і ЧЕХО-СЛОВАКІЇ.

Ми висилаємо гроші до краю по **найнизшім курсі. Сейчасове доручуване.**

Ми є агентами AMERICAN EXPRESS COMPANY.

ПРОДАЖА КОРАБЕЛЬНИХ КАРТ НА ВСІ ЛІНІЇ.

Ми даємо правні поради у всіх справах. Перепроваджуєсь продажа реальностий. 123—

Ми говоримо по **УКРАЇНСЬКИ.** Офіс отворений до 8.30 вечер.

PRAISNER & ROBAK

10 Belmont Avenue, NEWARK, N. J.

ФІЛЯЛЬНИЙ ОФІС: TYLER & WARWICK STS.

ХУСТКИ

висилайте або беріть з собою до старого краю, бо там нема. Маємо великий вибір хусток зимових і літних. Ціна їх як слідує: 153—

Хустка з волочки, біла, 46x46 цалів	$ 3.00
Хустка з волочки, біла або чорна, 60x60 цалів	5.00
Хустка велика, вовняна 2x2 ярди	7.00
Хустка велика, зимова, до завиваня	10.00
Хустини літні, білі, по	2.00
Хустини літні, чорна або бронзова з френзлями	4.00

Замовленя посилайте на адресу:

UKRAINIAN BAZAR,

168 E. 4th St., bet. 1st and Ave. A, NEW YORK, N. Y.

ДО КРАЮ
ВЖЕ МОЖНА ЇХАТИ

Хто з Українців має пашпорт виготовлений так може їхати до краю. Але мати тільки пашпорт не значить що вже можна виїхати. Потреба ще иньших паперів і посьвідчень від наших конзулів. То все ми виготовимо цілком даром кождому хто прийде або особисто принесе пашпорт до Бюра, продамо шифкарту і відошлемо до краю. Другі агенції цінять дуже солоно за виробленє таких паперів. Американсько-Українське Бюро в Філядельфії не цінить нічого. Конзулі пашпорти тепер записили видавати.

Також попідомляємо, що по наших всіх пасажирів від першого січня с. р. буде виходити на стацію зелізничу в Ню Йорку наш репрезентант і заопікує ся ними аж до відїзду. Наші пасажири очікують кораблів в Ню Йорку лише 24 годині а не два або три місяці, як чудиться, що неопісні агенти так роблять. Тому кождий Українець повинен бути обережний і вислужувати шифкарту лише в Американсько-Українськім Бюрі в Філядельфії, одиноким українськім товаристві в Америці, що є репрезентантом всіх корабельних ліній. Ми кождого обслугуємо чесно і совісно.

ВЖЕ МОЖЕТЕ СПРОВАДИТИ родину з краю до Америки. По близші інформації в справі спровадженя родини просимо і виписати до Бюра а ми радо удїлимо і продамо шифкарту.

КОЛИ ПОСИЛАЄТЕ ГРОШІ своїм роднам до рідного краю, то посилайте їх лише через

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО В ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

За гроші переслані через Бюро ми гарантуємо і також гарантує вісімнайцять-міліоновий банк від котрого то банку Ви отримаєте посьвідку.

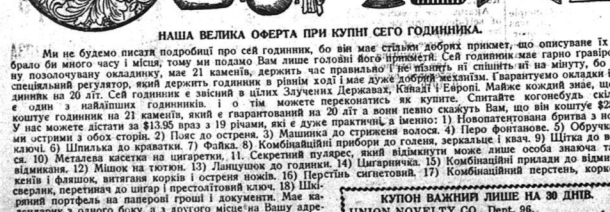
По близші інформації адресуйте:

AMERICAN UKRAINIAN BUREAU, Inc.

322 NORTH 8TH STREET, PHILADELPHIA, PA.

НЕ ПОСИЛАЙТЕ АНІ ЦЕНТА!

Сей практичний і гарний позолочуваний годинник, котрий має 21 каменів і не є за малий ні за великий, і тому кождий повинен його мати. Ми радо вишлемо Вам сей годинник не жадаючи від Вас гроший згори. Ви переконаєтесь, що він є гарний і зручний і держить час так докладно, що Ви купите його не гаючись ні хвилі. Витніть сей купон і вишлість до нас. На що ви маєте платити високу ціну за годинник, коли Ви можете дістати у нас по фабричній ціні. Деякотрі скленарі жадають $18.00 і $20.00 за годинник, якого не можна порівнати з нашим. Не чекайте довше, але витніть сей купон сейчас, бо ся оферта є лише на 30 днів.



НАША ВЕЛИКА ОФЕРТА ПРИ КУПНІ СЕГО ГОДИННИКА.

Ми не будемо писати подробиці про сей годинник, бо він має стільки добрих прикмет, що описуване їх забрало би много часу і місця, тому ми подамо Вам лише головні його прикмети. Сей годинник має гарно гравіровану позолочувану окладинку, має 21 каменів, держить час правильно і не пошкодить ні спішить ні на мінуту, бо має спеціяльний регулятор, який держить годинник в рівнім ході і має дуже добрий механізм. Гваранту окладки і годинник на 20 літ. Сей годинник є звісний в цілім Злучених Державах, Канаді і Европі. Майже кождий знає, що се є один з найлїпших годинників. І о тім можете переконатись як купите. Спитайте когонебудь скілько коштує годинник на 21 каменів, який є гварантований на 20 літ а вони певно скажуть Вам, що він коштує $25.00. У нас можете дістати за $13.95 враз з 19 річами, які є дуже практичні, а іменно: 1) Новоконструована бритва з ножами острими з обох сторін. 2) Пояс до стриженя волоса. 3) Машинка до стриженя волоса. 4) Перо фонтанове. 5) Обручка на ключі. 6) Шпилька до краватки. 7) Фалка. 8) Комбінаційні прибори до голеня, зерькальце і квач. 9) Щітка до волосся. 10) Металева касетка на цигарети, 11. Секретний пуляреє, який відімкнути може лише особа знаюча тайну відмикання. 12) Мішок на тютюн. 13) Ланцушок до годинка. 14) Цигарничка. 15) Комбінаційні прилади до відмикання кенів і фляшок, витягання корків і острення ножа. 16) Перстінь сигнетовий. 17) Комбінаційний перстень, коркотяг, сверлик, перемикач до цигар і престолітний ключ. 18) Шкіряний портфель на паперові гроші і документи. Має календарик з одного боку, а з другого місце на Вашу адресу індентіфікацийну. 19) Статуетка свободи з металю. Кождий хто пришле замовленє на сей годинник, який продається по фабричній ціні, дістане сих корисних 19 річий. Не висилайте гроший вперед з замовленєм, а лише задучіть купон, а коли дістанете годинник і сих 19 річий, то заплатите $13.95. Колиб Ви не були вдоволені по одержаню годинника, зверніть нам його, а ми звернемо Вам гроші. Ви нічим не зобовязуєте себе, тому вишліть до нас купон сейчас:

UNION NOVELTY COMPANY, Dept. 96,

650 N. MAY STREET, CHICAGO, ILL.

КУПОН ВАЖНИЙ ЛИШЕ НА 30 ДНІВ.

UNION NOVELTY CO., Dept. 96,

650 N. May Street, Chicago, Ill.

Панове: Прошу вислати мені позолочуваний годинник на 21 каменів, який продаєте по зниженій ціні враз з 19 річами, які даєте даром з годинником. По одержаню сих річий, я заплачу $13.95. Коли буду невдоволений чимнебудь з сего годинника, Ви звернете мені гроші.

Імя .....

Адреса .....

КАСОВИЙ ЗВІТ У. Н. СОЮЗА

за місяць грудень 1919.

ПРИХІД:

Від.	Заплатив	Від.	Заплатив	Від.	Заплатив	Від.	Заплатив
1.	367.61	141.	18.87	332.	25.26	369.	76.32
2.	109.29	142.	100.79	336.	164.56	370.	111.27
3.	39.51	143.	58.19	338.	226.15	371.	51.32
4.	56.92	144.	62.00	339.	74.49	373.	11.43
5.	47.42	145.	26.42	341.	78.46	379.	127.79
6.	37.96	146.	94.03	342.	100.73	380.	34.92
7.	142.76	147.	158.76	344.	13.22	381.	10.27
8.	25.63	148.	11.08	347.	23.98	384.	208.94
9.	77.35	149.	60.95	349.	41.73	385.	41.28
10.	171.94	150.	18.96	350.	67.82	388.	121.37
11.	7.43	151.	54.25	351.	30.47	391.	30.92
12.	120.53	152.	16.72	354.	66.24	392.	8.90
13.	49.64	153.	28.01	355.	34.17	393.	33.92
14.	36.92	154.	32.22	357.	26.49	396.	71.52
15.	52.97	155.	233.49	363.	163.03	400.	39.23
16.	34.84	156.	40.41	364.	65.51	401.	19.17
17.	21.98	157.	18.52	365.	57.29	402.	13.18
18.	93.55	158.	25.08	367.	68.97		
19.	13.25	159.	44.41				
20.	136.60	160.	180.42				
21.	23.71	161.	43.23				
22.	57.42	163.	23.99				
23.	23.06	164.	43.17				
24.	87.78	165.	125.02				
25.	26.75	166.	19.94				
26.	20.38	167.	18.39				
27.	84.32	168.	109.14				
28.	111.59	169.	16.82				
29.	117.79	170.	213.85				
30.	34.90	171.	52.12				
31.	13.02	172.	51.88				
32.	34.39	173.	30.79				
33.	26.04	174.	56.17				
34.	102.78	175.	70.02				
35.	35.46	176.	22.95				
36.	38.43	177.	14.68				
37.	33.50	178.	35.13				
38.	215.22	179.	188.69				
39.	49.31	181.	39.57				
40.	10.04	182.	33.72				
41.	61.59	183.	36.03				
42.	86.09	184.	17.67				
43.	16.93	185.	29.96				
44.	79.38	186.	81.24				
45.	107.86	187.	28.08				
46.	60.93	188.	32.37				
47.	15.24	189.	18.57				
48.	88.87	190.	12.40				
49.	18.53	191.	87.90				
50.	17.94	192.	40.54				
51.	28.32	193.	142.16				
52.	21.03	194.	18.81				
53.	51.45	195.	32.74				
54.	30.76	196.	37.87				
56.	54.32	197.	23.05				
57.	67.04	198.	39.57				
58.	38.58	199.	14.85				
59.	42.72	200.	70.95				
60.	12.09	201.	18.28				
61.	81.29	202.	21.78				
62.	79.55	203.	50.88				
63.	211.72	204.	12.28				
64.	34.13	205.	18.93				
65.	137.10	206.	91.72				
66.	174.66	207.	41.34				
67.	72.91	208.	39.78				
68.	22.82	209.	133.01				
69.	160.37	210.	39.66				
70.	224.56	211.	71.88				
71.	25.73	212.	8.28				
72.	55.78	213.	192.49				
73.	23.27	214.	22.35				
74.	23.69	215.	40.21				
75.	64.50	216.	29.96				
76.	155.47	217.	384.32				
77.	65.89	218.	199.86				
78.	125.45	219.	11.00				
79.	10.72	220.	91.24				
80.	45.60	221.	270.59				
81.	140.40	222.	12.00				
82.	21.88	224.	12.71				
83.	86.22	225.	27.77				
84.	13.51	228.	45.18				
85.	58.09	229.	144.89				
86.	72.46	230.	129.98				
87.	70.23	233.	60.12				
88.	15.22	234.	167.90				
89.	17.27	235.	92.00				
90.	59.69	237.	110.93				
91.	160.06	238.	4.50				
92.	16.83	239.	151.29				
93.	26.98	241.	46.23				
94.	42.06	243.	72.21				
95.	49.36	244.	25.30				
96.	125.82	245.	85.81				
97.	8.70	246.	27.88				
98.	83.51	247.	191.37				
99.	140.65	248.	102.44				
100.	20.87	251.	58.45				
101.	52.44	254.	108.87				
102.	220.88	255.	80.57				
103.	76.69	256.	24.14				
104.	134.79	258.	32.20				
105.	80.12	259.	126.36				
106.	147.04	262.	16.20				
107.	60.16	263.	29.36				
108.	45.21	270.	130.45				
109.	95.84	273.	30.12				
110.	30.15	274.	83.95				
111.	36.36	276.	252.29				
112.	171.82	277.	27.91				
113.	80.42	278.	45.42				
114.	56.86	282.	79.60				
115.	27.46	283.	75.74				
116.	17.50	286.	41.45				
117.	87.77	288.	65.09				
118.	25.36	290.	35.16				
119.	23.52	291.	27.99				
120.	63.06	292.	97.83				
121.	16.84	293.	9.40				
122.	15.26	295.	112.86				
123.	39.27	296.	113.94				
124.	61.41	300.	324.52				
125.	48.44	301.	97.79				
126.	18.34	303.	19.88				
127.	87.20	305.	14.39				
128.	32.20	308.	79.06				
129.	13.69	314.	11.64				
130.	164.17	315.	18.28				
131.	33.08	316.	89.18				
132.	178.82	317.	48.73				
133.	190.08	318.	58.31				
134.	29.63	320.	31.11				
135.	127.18	321.	59.86				
136.	134.60	322.	32.96				
137.	52.55	323.	31.95				
138.	32.63	324.	73.85				
139.	34.14	326.	96.41				
140.	48.78	330.	111.91				

Сплата на морґечі	3.690.00
Процент від морґечів	610.25
Процент з банків	178.57
Процент від бондів	42.50
Відділи за календарі	240.60
Сирітські части по бл. п.:	
Василь Саламак, в. 65	480.50
Николай Білик, в. 20	700.00
Петро Грохович, в. 388	600.00
Разом	27.745.25

РОЗХІД:

Посмертне по бл. п.:

Евстахій Сойка, в. 170	500.00
Василь Саламак, в. 65	961.00
Никола Білик, в. 20	1.000.00
Петро Грохович, в. 388	1.000.00
Йосиф Михнич, в. 380	300.00
Марія Тимчишин, в. 293	500.00
Матвій Бартош, в. 55	1.000.00

Запомоги з фонду убогих:

Катерина Караїм, в. 83	50.00
Юрій Лучка, в. 135	100.00
Марія Голінська, в. 288	50.00
Михайло Парій, в. 5	50.00
Марія Задорожна, в. 239	50.00
Андрій Бобенчик, в. 342	50.00
Іван Борис, в. 26	100.00
Павло Шпук, в. 278	50.00

Виплати з фонду сирітського:

Антін Кравець, в. 40	140.00
Лука Бараник, в. 43	325.00

Розходи адміністрацийні:

Платня голов. уряду	340.00
Платня помічника	100.00
„Свобода" за орган	2.103.24
„Свобода" за календар	1.000.00
За бонди голов. уряду	300.00
Видатки канцелярійні	78.08
Разом	10.147.32

ЗІСТАВЛЕНЄ:

Прихід за міс. грудень є	27.745.25
Готівка з кінцем листопада	171.226.66
Разом	198.971.91
Розхід за грудень	10.147.32
Готівка з кінцем міс. грудня остає	188.824.59

БІЛЯНС.

Стан чинний:

Готівка	188.824.59
Бонди	237.647.00
Морґечі	52.885.00
Реальність	19.500.00
Друкарня	21.000.00
Разом	519.856.59

Стан довжний:

Фонд посмертний	236.575.67
„ резервовий	131.651.25
„ адміністр.	29.945.82
„ убогих	10.449.81
„ народний	5.368.11
„ конвенційний	11.865.48
„ сирітський	94.000.45
Разом	519.856.59

К. Кирчів, гол. предс.;
В. Левчик, гол. касієр;
С. Ядловський, г. фін. секр.

ЗАМОВТЕ СОБІ

КАЛЄНДАР
ПРОВИДІНЯ НА 1920 РІК

Наклад невеликий. Хто хоче мати гарну памятку з Америки, або хто хоче мати добру книжку, нехай замовить сей календар. Містить ся в нім Історія України до послідних днів, Історія Галичини, много гарних оповідань, та поучаючих річей. 155-5

Ціна календаря всего 50 центів. На пересилку потреба долучити 10 центів. **Разом календар коштує 60 центів.**

В сім календари є 115 рікнородних фотографій і образків.

Замовленя шліть на адресу:

AMERICA,

827 N. Franklin St., Philadelphia, Pa.

КОРАБЕЛЬНІ КАРТИ ДО ЕВРОПИ

на найновіші лінії.

ПЕРЕСИЛКА гроший по найнизших цінах до ГАЛИЧИНИ, ПОЛЬЩІ і других країв.

Доручене ґваранту єсь.

ВИМІНА ГРОШИЙ.

Ми є агентами American Express Company.

Пишіть по інформації а ми відпишемо Вам по українськи.

Скору обслугу ґваранту Ваш краян:

M. WILLIAMS,

126 W. 116th ST., NEW YORK, N. Y.

Українське Бюро Продажи карт корабельних і пересилка гроший.

Телефон: University 6916 & 6917.

ЗДОРОВЛЄ ВАРТА БІЛЬШЕ ЯК ГРОШІ.

Коли Ви повинні шукати поради лікарської? Коли Ви були від опіки других лікарів і не зістали вилічені, або коли Ви є тепер хорі і не радились ще лікаря, то не гайтесь нашдати до мого офісу по пораду у Вашій власній моєї. Не занедбуйте свого здоровля.

Др. Д. Васерман через довгі роки дав докази успішного ліченя недуг мущин, женщин і дітий. Він оглянє Вас даром і порадить Вам щиро, що є добре для Вас, без нішких зобовязань з Вашої сторони. Згодість ся до того офісу в він радо скаже Вам свою опінію.

Тисячі уважані за невилічимих зістали иною приверені до як Vibrator, Wall Plate, High Frequency, Static Machine і X-Ray, здоровля через ужиманє найновійших електричних апаратів, також Я також приміняю найновійші і найлїпші ліки і средства до застрікування. Я осягнув найлїпші успіхи в обох хронічних і грізних недугах крови.

УВАГА: Се оголошенє буде для Вас вартісне $2.00, коли принесете його з собою і піддасьте ся одному спеціяльному баданю.

ПАМЯТАЙТЕ. Поради даєсь зовсім довірочно. Бадане даром.

Dr. WASSERMAN, 1335 ARCH STREET, PHILADELPHIA, PA.

Телефон: Spruce 1766.

Годині: щодня 10—12; 2—5; 6—8. Неділї і сьвята 10—2.

В часі відвідин набудете переконанє з вдачних письм своїх пацієнтів

Др. КАУФМАН
ГОВОРИТЬ ПО УКРАЇНСЬКИ

Єсли хочете совісної поради в якій небудь Вашій недузі, прийдіть до д-ра КАУФМАНА, з ним в рідній мові поговорите, він Вам скаже відразу, і пізнає ся на Вашій недузі, чи Вам лічене що поможе.

Др. Кауфман лічить всі отсі недуги: МУЖЕСКІ І ЖІНОЧІ. Задуху (астму) лічить новою машиною приміняючи електрику і помповане воздуху. ДР. КАУФМАН лічить затроєня і неправильности крови, ревматизм, ломане костий, болї голови, завороти, болї кружий, недуги жолудка, катар легких і жолудка, нирок, міхура, паралїж, випадане волоса. Лічить всі жіночі недуги, яко АКУШЄР СПЄЦІЯЛІСТ ЛІЧИТЬ УСПІШНО ІНФЛЮЕНЦУ І ЗАПАЛЕНЄ ЛЕГКИХ.

S. M. KAUFMAN 111 E. 7th STREET, NEW YORK CITY

Год. офісові: що дня від 9. рано до 9. веч., в неділю від 9. рано до до 4. пополудни. — Телефон Орчард 6352.

DR. RUSSELL DETROIT, MICH.

Я хочу розмовитись особисто з кождою мущиною і кождою женщиною, терпячими на хронічні, нервові, кровні і злоякісні недуги, або коли Ви терпите на жолудкові, нирковї або міхура недуги.

Коли Ви не могли найти доси пільги Ваших терпінях і попали в знеміру і занехали, то зголосить ся, щоб бути безплатно огляненим і засягнути моєї опінії та поради.

Позаяк я маю 17-літну медичну і операційну практику в лїченю хронічних, нервових і зложених недуг мущин і женщин. Ви осягнете користи з мого досьвідку кождого разу, коли дане мене відвідаєте.

Я приміняю для Вас найновійші наукові методи лїченя, так електричні як і медицинами, якими розпоряджаю.

ДЛЯ КОРИСТИ ТЕРПЛЯЧИХ МУЩИН І ЖЕНЩИН,

котрі терплять на Ревматизм, Болї в крижах і суставах, Утрату памяти, Болї голови, Запір, Завороти, Катар голови, Носа і Горла.

ЧИ ВИ МАЄТЕ ЯКИЙ СУМНІВ щодо Ваших долегливостий? Чи маєте які сліпні виходи, які стали упірчині і нервозні на вплив лікуваня? Чи у Вас є такий нервовий стан, який неспокійність навіть під впливом сильних лїків, дієт і медицини; чи Ви попадаєте в щораз гірший стан? Як так то ПОРАДЬТЕ СЯ МЕНЄ СЕЙЧАС.

Сотки операцій як у мущин так і женщин уникнено через скорі властиве застосованє найновійших наукових метод.

Мої офіси є заосмотрені новими електричними і механічними апаратами, які дали поміч, коли другі методи завели.

ПАМЯТАЙТЕ.—ПОРАДА І ОГЛЯДИНИ ДАРОМ. Зволїкане, недогляд і неплацане лїченє є небезпекою.

Прийдіть до мене, коли потребуєте помочи досьвідченого і заосмотреного СПЄЦІЯЛІСТИ.

Години приняти: від 9. до 4. попол. і від 6 до 8 вечер.

Dr. RUSSELL, В неділї і сьвята від 10-ої до 2 пополудни.

176 E. Jefferson Ave., другі двері на схід від Вудвард, Detroit, Mich.

Звісний Dr. GREY Спеціяліст

ПОНАД 30 ЛІТ В ШТУЧНІМ ЛІЧЕНЮ ЕЛЄКТРИКОЮ

117 E. 17th St., БЛИЗЬКО UNION SQUARE **New York City**

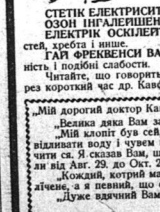
Він уже вилічив тисячі людий і бажав би і Вас вилічити, коли терпите на нирки або міхур, скірну недугу, еченему, пропуклину, гемороїди, фістулу, ревматизм, невралгію, нервовість, болї кружий, слабости носа, горла і жолудка, кашель, застуду, запалене легких або всяку инцу хронічну недугу. Коли лікар, який лічив Вас ще не вилічив Вас, ідіть до добре звісного і давно основаного офісу д-ра Грея, бо він вилічить те, чого другі не могли.

ПОРАДА ДАРОМ. — ЛІКИ $1.00.

За професійну обслугу числить низькі ціни.

Години: від 9-ої до 8-ої; в неділї від 9-ої до 3-ої.

ХОРІ МУЩИНИ



або женщини, котрі терплять на нервовість, на хронічні або застарілі слабости, нехай зайдуть до д-ра Кавфмана, спеціяліста, під ч. 607 Маркет улиця, Філядельфія, Па., і забудуть свої клопоти. Він 20 лїт досьвіду і спеціяліст може скоро відвайти причину ваших лїбских клопотів. Він може Вам дати поміч як скоро і приверне Вам нове добре здоровле.

Він має в своїм офісі всї нові апарати до оглянення хорих, як ЕКС-РЕЙ і инше, і це так випосажений, що може робити розклад крови, аналізу урини і инше.

Він має нові електричні апарати до обслуги людий на слїдуючі слабости:

СТЕТІК ЕЛЕКТРИСИТИ—На нервові клопоти.

ОЗОН ІНГАЛЯЦІЯ—На всї хороби горла, бронхітів і катарів.

ЕЛЕКТРІК ОСКІЛЕЙТОР—На болї нирок, жолудка, внутрестей, хребта і инше.

ГАЙ ФРЕКВЕНСИ ВАОЛЕТ РЕЙ—На ревматизм, запалене, шкірність і подібні слабости.

Читайте, що говорить вдячний пацієнт по тім, як його лічив через короткий час др. Кавфман:

„Мій дорогий доктор Кавфман:

„Велика дяка Вам за вилїченє мене по короткім лїченю.

„Мій клопіт був сей, що я мусїв вставати в ночи 5 або 6 разів відвідати воду і чувем при сїм великий біль. З тим прийшов я до Вас. Ви сказав Вам, що я терплю на се від 18 лїт і Ви мене вилїчили від Авг. 29. до Окт. 20 1919 і вилїчили мене зарисы докладно.

„Кождий, котрий має хороби сего рода, повинен йти до Вас на лїченє, а я певний, що скоро буде вилїчений.

„Дуже вдячний Вам за се, що Ви зробили для мене, Ваш пацієнт,

(Адреса на жадане). „No. 8862—Н. Лайон".

Dr. CAUFFMAN, 607 MARKET STREET, PHILADELPHIA, PA.

Кождий мущина і женщина, які є хорі, можуть мати оглядини даром, позаяк оглядини і порада є безплатні. Години от від 9. рано до 8. вечер. В неділю від 10. рано до 1. пополудни.

Columbia

УКРАЇНСЬКІ РЕКОРДИ

МУЗИКА І СЬПІВ ЗВЕСЕЛЮЄ РІЗДВО!

Музика є знаменитим виразом взнесости людської думки і духа. Коли серед Різдвяної ночи загомонить в церкві спів, всі переймають ся спомином про звіщене ангелами рождества Христового. Як пустою оставала би Ваша хата без такої музики? Сї любі пісні різдвяні, які Ви співали у своїй молодости при ясно освіченім деревци не змінились в нічім. Їх зложено по всі часи. Послухайте їх і тепер на сих рекордах і грайте для Ваших гостий та родини.

10 inch 85 cents.

Е 4043	ЦЕРКОВНИЙ УКР. КВАРТЕТ. Христос Родив ся. Бог Предвічний.	Е 4042	ЦЕРКОВНИЙ УКР. КВАРТЕТ. Радуйте ся усї люди. Нинї Адаме.
Е 3995	ЦЕРКОВНИЙ УКР. КВАРТЕТ. Бог ся рождає. Нова радість стала.		
Е 2729	МИХАЙЛО ЗАЗУЛЯК. Ще це вмерла Україна. Веснівка.	Е 3353	Д. МЕДОВИЙ. Повій вітре на Вкраїну. Вечір на дворі.

Жадайте у Вашого продавця новий катальоґ Міжнародної Інструментальної Музики

Кождий продавець Columbia радо відограє для Вас сї рекорди зовсім безплатно. Він дасть Вам також катальоґ українських рекордів Columbia. Жадайте їх у него.

КУПУЙТЕ ЩАДНИЧІ МАРКИ ЗЛУЧЕНИХ ПЕРЖАВ.

Коли купуєте плити, то жадайте тільки плити „Колюмбія" і подайте число плити.

Звертайте увагу на сю торговельну марку на всїх плитах Колюмбія.

Columbia Graphophone Company Grafonola

COLUMBIA GRAPHOPHONE COMPANY

ВИТНІТЬ ПОВИСШЕ ОГОЛОШЕНЄ, ЗАЗНАЧІТЬ ХРЕСТИКОМ У СІМ ОГОЛОШЕНЮ ТОЙ РЕКОРД, ЯКИЙ ВИ ХОТІЛИБ КУПИТИ, ВИПИШІТЬ ПОНИЗШЕ СВОЄ ІМЯ І АДРЕСУ І ВИШЛІТЬ ЦІЛЕ СЕ ОГОЛОШЕНЄ ДО НАС ВРАЗ З ЧЕКОМ, ЕКСПЕРЕСОВИМ АБО ПОЧТОВИМ МОНЕ ОРДЕРОМ НА ПОКРИТЄ НАЛЕЖИТОСТИ ЗА ВИБРАНІ РЕКОРДИ, А МИ ВИШЛЕМО ВАМ СЇ РЕКОРДИ СЕЙЧАС ОПЛАЧЕНО ЧЕРЕЗ „ПАРСЕЛ-ПОСТ".

ІМЯ .....

УЛИЦЯ І ЧИСЛО .....

МІСТО ..... СТЕЙТ

Адресуйте лист до:

WIDENER'S COLUMBIA SHOPS, Dept. F1, 13, 411 Fifth Avenue, NEW YORK CITY.

ПО ЦІЛІМ СВІТІ СТАЛАСЯ НОВИНА.

(Зложено на нуту „Новая радість світу ся явила").

По цілім світі
Сталася новина:
Пречиста Діва
Породила сина.

Як породила,
В пелини повила,
В зелене сїно
Єго положила.

Як ся жидове
О тім довідали,
В пень отрочата
Двоїтні стинали.

Як ся Пречиста
О тім довідала,
Аж до Єгипту
З Христом утїкала.

Втїкала вона
Через чисте поле,
А там господар
Під пшеницю оре.

Допомагай Біг
У поли орати;
Днесь сїяв, ореш,
Завтра будеш жати.

Як ся жидове
О тім довідали,
За Матїрь Божов
У погоню гнїали.

Ой гнали, гнали,
Траву виривали;
А там у поли
Пшениченьку жали.

Допомагай Біг
Пшениченьку жати;
Чи же Дївка туди
Тай Божа Мати.

Ой віла, віла;
Буйний вітер віяв,
Ой як я тую
Пшениченьку сїяв.

Стали жидове,
Як в поли билина:
Ой чуд нам стався
Від Божого Сина.

Ой чуд нам стався
Від Божого Сина:
Божая сила
Всїх нас побідила.

Подав С. Ц. з Кадів, О.

КОВАЛЬ.

Через виїзн край села
Вулка стежечка вела
До вишневого садочку

На пісковому горбочку.
Стара кузня там була
На краю того села.

День і ніч ковдь кує,
По ковалі молот бє...
Міх шипить, вода шумує —
Коваль в кузні сталь гартує,
В горно вугля додає
Сталі гнсу піддає...

Ледви сонечко зійде —
Молот гримає, гуде.
Сталь під молотом синїє —
На Вкраїні день видніє...
Коваль зброю все кує
Козаком її дає...

Ол. Нерадницький-Грановський.

В кожній українській хаті повинна журнальна часопись „Свобода".

SPRINGFIELD AVENUE MUSIC SHOP

де находить ся
комплетний вибір українських рекордів
ПРИЇДІТЬ І ПОСЛУХАЙТЕ. 123-132
ВЕЛИКИЙ ВИБІР СПІВНИХ МАШИН
Отворене вечерами і в неділї.
ГОВОРИМО ПО УКРАЇНСЬКИ.
Направи є нашою спеціяльностию. Низші цїни
Гляньте за докладно юдресою:
91—91½ Springfield Ave.,
Newark, N. J. Phone: Market 2534.
Пишіть по катальоґ. Пришлїть нам мані-ордер а ми вишлемо Вам всякі рекорди обезпечено посилкою.

ТИМ, ЩО УПАЛИ В НЕРІВНІМ БОЮ.

„Подорожний, сїйже Україні, чиєю послушні її приклям, лягти на чолї головами".

Потекли кровавi річки по бездольній Галичині, до самих окраїн. Як сном душі сягнути по ній, розсипались нїмі пригадки нерівного бою. Всюди їх є і стільки, що живих се перестало вражати. З вікон вагона побачиш біля придорожного очерету косом двигнену могильку; сонце розсипало на ній груду а вітри понесли її сьвітами. Мельнє перед тобою в мандрівці чорна смута ліса, будь певен, що притулялась там як дитина до матері маленька ямець могилка, одна, дві, десять їх, засипаних сохлим чатинням, мурними снїгами і наничених хрестом, без слова, з цифрою тільки, під якої ніє нестерпимою стужею, як від довершеного варварства. Під сільські хати підповзли ці могили, стали взирально напроти дрібних шибок під місячну ніч, вподожені власною тїнню, а далїй бурян на них шумить свою одномайнїну пісню... І руковолоє хлопя, що рибіжить на поріг за матерю, гляне на неї боязно, здумчиво, пригадає історію сеї могилки, сотку разів переповіджену на вечірках дївчатами-покотухами і мов жвнїсьнький стане перед хлопчиком опертий на сїй кріс український жовнїр із сумовитими очима, брови як дістинки... Зацепить маде серденько першим порином боговоління перед жертвою з життя для України і се буде посїв, який золоте й стократне уродить зерно.

Хотіпся-б до вас говорити як до живих істот, сердечні могили борцїв! Задивлені в блакить, немов кличете її на свідка нечуваної кривди, ви одарені мовою, якої священні звуки ми чуємо в серцях і ночі і день... По лїсах, по дебрах, в гущавині і самоті, ви як старовіцькі контини, віднки дух народа наче жрець гадить на минуле і грядуще.

Доземний покіїн Вам від Соборної України, яка мимо затїй ворогів і зловісних окликів недругів, стоїть на порозї волї. Як спадщину геройських дїдів нашій перейме її свящоїї на себе, тільки ще хвиля, ще хвиля!

(„Нова Рада").

ГЕОРГ БРАНДЕС ПРО УКРАЇНУ.

Голова надзвичайної дипльоматичної місії У. Н. Р. в Данії, д-р Дмитро Левицький, одержав дня 10. грудня с. р. слїдуючий лист (подається в перекладі з нїмецької мови) від славного данського письменника Георга Брандеса:

Його Ексцеленції, Високоповажаному Добродієви д-ру Д. Левицькому.

Будьте такі ласкаві, дайте місце приложеним до сього листкам на сторінках видаваного Вами в данській мові бюлетеня. Я мав конечну потребу усунути всякі непорозуміння і здожити Україні мою щиру і повну повагу заяву вошшиня.

Відданий Вам
Георг Брандес.

До сього листа приложена була слїдуюча стаття (подається в перекладі з данської):

ЗАЯВА ПОШАНИ УКРАЇНІ.

Вважаю своїм обовязком кілька слів назад тих кілька слів про Україну і Київ, котрі я написав в одній недавно виданій моїй книзї: „Остання частина трагедії. Заключенне мира". Перед роком я написав, очевидно за вказ мось нїмецьким чи анґлійським жерелом, анекдоту, котра стоїть на стор. 26 сеї книги, що в Києві марно шукав за людиною, котра говорила би по українськи, а не по російськи. Я се писав, виходячи з того, що Гоголь, Стороженко, Максим Кониський та Короленко писали по російськи, хоч вони народились на Україні.

Останнє число українського бюлетеня повчило мене про еволюцію Короленка щодо мови. Він є одиноким ще живим з усїх чотирох, котрих я назвав.

Щодо тої анекдоти, то вона є лиш поганим жартом. Я не повинен був її переказувати, я котрий ще р. 1904, отже довго до Бернстерне Бернсона, підніс свій голос проти кривд, котрі зроблено Україні. До певної міри я мав би ставити се собі за честь, бо з приводу цїнкавитої дрібниці — власне, з приводу моєї відсутности на одним українськім святі у Львові р. 1898 проти мене досить остро виступила українська преса, особливо устами її найвидатнїйшого представника Івана Франка, котрому я одних нїмного зла не зробив. Моїм злочином було те, що, пообіцявши прийти на вечір в честь Шевченка, я в найчеснїйших висловах і з найбільшою пошною послав відмову, мотивуючи її тим, що Поляки, котрі запросили мене до Львова і чїм гостем я був, у своїм національнім фанатизмі заявили мені, що я докоюю зради проти всього їх загалу, як що я піду в українське товариство.

Мої тепаї слова про долю України під чужим пануванїм не були перекладені і через те лишились невідомими поза межами Данії. Коли я ті слова писав, ще не можна було мріти про самостійну Україну.

Я почуваю отже потребу висловити, в якій високій мірі Українці посідають мої найгорячїші симпатії в боротьбі за самостійність. Кровавий кринда робиться їм як з боку Росії так і з боку антанти. То є ганьбою, коли такого дикуна як Денікін нїчтожить цивілїзована Европа, а ще більшою ганьбою є з початку ви у своїй програмі визволенне і право визначення всїх народів, отже і України, а спісля боротися за відбудування реакції.

Для України се означає дуже мало, чи більше чи меньше одни письменник в Европі буде співчувати правам її народу і краю. Се є тільки моя власна повинність і моє власне почутте обовязку, коли я складаю Україні мою найщирішу заяву пошани.

Георг Брандес.

ПРИМІР ГІДНИЙ НАСЛІДУВАННЯ.

Стефан Любинець.

В переломових хвилях життя народів, в хвилях коли чорна хмара повисне над головами безбудньої маси, коли ворог лисе майже всї жнївні соки, коли голод і холод обіцює найжахливїйшу смерть, коли жовнїр змерзлий довголїтним боєм опустить оружє, коли хлїбороб прийотий недостатньо перестане орати ниву, коли вже здається помощи зиба від Бога радїлися, то появляються народні спасителї.

Одинцї анї з імени, анї з походженя, анї з образованя незвісні ширшому загалови, одинцї без підпираючої інтелїґенції, без ґімназій, без університетів, противно часто-густо появлюючі привілєї пересічного смертельника, а бігмо надзвичайних обставин ставать на чолї народу, ставать проводами-апостолами, за якими подиються маси народу, позяк бачать в них своє спасення.

Се народні діячі, народні робітники. Кождий нарід записав у своїй історії своїх-героїв. Зашевав їх і український нарід. Чи не почасамо до нин ісвих дїтий, чим був для нас Хмельницький, Гонта, Залізняк? Когдй з нас знає, чим для нас нині Семен Петлюра.

Велике діло говорять само за себе. Того не конечно їх критикувати на їх шин інтерпретувати. Велике діло вимагає самопосвяти, тому одинцї, яким доля судила стати в моєї народних дїячів, ставать взірцем для всїх будучих поколїнь.

От перед нами образок звичайного Українця-іміґранта. Стефана Любинця з Шікаґо, заробляючого на хлїб щоденний фізичною працею подібно як кождий з нас заробляє. Коли однак англійцем бандіти в хутку сеї чоловіка побачимо що в нїм відбився образ нинїшної нужди в Старій Вітчині, виразнїйше чим у когоновудь. І вирікання поленених братів відбилося в нїм сильнїйше чим у других. Він не ждав що хтуї на се скажуть; він заробився до такої роботи, яку йому подиктувало серце, та яку він почувався виконати. Такі люди в часї потреби готові і життя своє віддати на користь вітчини.

Вісиє отдавший Українець появив до збирання жертв на оборону загрьбленої української землї, і протягу дуже короткого часу зібрав між своїми знайомими і товаришами суму 364 долярів. Сим доказав він, що не конечно високого образованя, не конечно бути дипльоматом, щоби помогти своїй вітчинї. Він сим дїлом доказав, що вистане любити свою вітчину цїлим серцем, бажати їй добра і заробити до дїла, може-бути того заказане. Се дїло рівне теробтору. За прикиром таких людий повинні йти масы.

Сим ставимо д. Стефана Любинця за вогочуд для всїх тих, що ще сьо вийдуть найту хвилю для українського народу хотять прийти з цємочию. Нехай слава вам тим жертводавцям, які його в тій знаїдні підперли. За їх прикиром повинні вийти всї инші громади. Будьмо певні, що коли всї станемо як один, то нашу силу почують не тілько вороги, але і приятелї слїдедемо більше, бо нїм тілько числитись з народом зарахованим, з народом, який потрафить боронити своїх прав. Ми можемо бути певні, що коли всї громади пійдуть за сим приміром, то Вітчина наша не пропаде. Тою дорогою отримо сїльсні дїтки і матерям, які гинуть мов мухи, знесилено борцїв до дальшої боротьби і не забудемо пімстити їм ті, звірства, яку доцтрпли ся нас наші вороги.

Честь і слава робітницї за виконане в Україні.

Е.

В КОЖДИЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ ПОВИННА НАХОДИТИСЬ ЧАСОПИСЬ „СВОБОДА".

ЕКСТРА! ДАРОМ! ЕКСТРА!

Артистично виконані портрети найгарнїйших женщин в рамках, зложених разом, також опис секретної книжки, містячої около 300 образків мужчин і женщин в дуже займаючих і наукових позах, як також катальоґ легких до виконаня штук магічних і много цікавих а Вам незнаних новостий. Читателю не зволікай, але пишіть сейчас, вислаючи 6 цент. на пересилку. 131c-2

M-s L. PIASECKA,
801 E. 10th St., New York, N. Y.

ВАША РІДНЯ
в Европі потребує помочи.

ПИШІТЬ ЇМ ГРОШІ ЧЕРЕЗ ОДИН З НАЙБІЛЬШИХ БАНКІВ В АМЕРИЦІ, НАЙЛІПША УСЛУГА І НАЙНИЗШІ ЦІНИ ГАРАНТОВАНІ. ПИШІТЬ ПО ІНФОРМАЦІЇ ДО: 144c—

The State Bank
376-378 GRAND STREET, NEW YORK, N. Y.

ПОЗІР ВИНАХІДНИКИ

Витніть сей купон і пришлїть нам разом зі своєю адресою й одержите ЦІЛОЄ НОВОГО І ЦІКАВОГО, що Вас буде дуже інтересувати. Адресуйте так:

AMERICAN EUROPEAN PATENT CO., Inc.,
Pacific Building, 1 1 1 1, Washington, D. C.

КУПОН — 3. 105—

Поважані Панове:
Подаю Вам мою адресу і прошу прислати мені безплатно Вашу лїсту НОВИХ ВИНАХОДІВ, котрі можуть бути потрібні і вошукувані, як також другі цікаві інформациї о патентах.

Моє імя .....
Адреса .....

ATLANTIC NATIONAL BANK

продавав вчера чеки і мoні-ордери по слїдуючих цїнах:

1000 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН	$13.00
1000 ПОЛЬСЬКИХ МАРОК	14.00
1000 ЧЕХО-СЛОВАЦЬКИХ КОРОН	20.00
1000 РУМУНСЬКИХ ЛЕВІВ	34.00

Гроші вислані тепер будуть виплачені в краю перед Різдвяними сьвятами. 137-45—

257 BROADWAY NEW YORK CITY
один блок від Chamber ул., напроти Сіти Гал.

„БУЛИ КОЛИСЬ ЗАПОРОЖЦЇ ВМІЛИ ПАНУВАТИ"
ТАРАС ШЕВЧЕНКО.
БІЛЬШЕ ДОВІДАЄТЕСЬ З КНИЖОК, ЯКІ ВЖЕ ПРОДАЮТЬ СЯ:

Календар Січового базару на рік 1920	50 ц.
Запорожська слава (Кащенко)	50 ц.
Нова мапа Галичини (в нїй находить ся кожде село)	25 ц.
Календарик книжковий на 1920 р.	25 ц.

ВСЕ РАЗОМ ЗА $1.20 ХТО ЗАМОВЛЯЄ СЕЙЧАС. 135-9

Наша адреса:
SICHOWY BAZAR,
34 EAST 7th STREET, NEW YORK, N. Y.

До КРАЮ!

ШИФКАРТА до ГАМБУРҐА, на найлучший корабель „МОНҐОЛІЯ", що відходить 7. січня, коштує лише $100.

Хто має пашпорт від ШВЕДСЬКОГО або ПОЛЬСЬКОГО конзуля, хай присилає сейчас завдаток.

ШИФКАРТА до АНТВЕРПІЇ, на корабель „ЛЯПЛЯНД", що відходить 20. січня, коштує лише $85 аж до нїмецької границї.

Присилайте сейчас завдатки на зарезервоване місця.

Посилаємо гроші до краю по НАЙНИЗШІМ КУРСІ.

MORRIS ENGEL, Banker
129 GREENWICH STREET, NEW YORK, N. Y.

Важна новина

Telephone: Lombard 2592.

Тепер МОЖНА ВЖЕ ПОСИЛАТИ ГРОШІ до старого краю а в короткі буде можна як передтим полагоджувати всїлякого рода справи.

Не забувайте отже, що від років Вам знана канцелярія, яка находить ся у нашім будинку:

1) Виробляє і потверджує всїлякі Документи так для Америки як і для всїх инших держав в Европі, то є Контракти купна та продажи, Скритти довнаї, Повновласти і т. д.
2) Пересилає гроші до краю тано і безпечно.
3) Виробляє пашпорти до краю.
4) Продає шифкарти на всї лінії.
5) Продає і купує доми, грунта так в Америцї, як і старім краю.
6) Занимаєсь вишукуванєм і стараєм спадків в кождій державі.
7) Асекурує доми і меблї від огню.

ПОРАДИ ВСЯКОГО РОДА ЗОВСІМ БЕЗПЛАТНО.

Пишіть або голосіть ся на адресу: 8—

T. J. HRYCEY and CO.,
329 SO. 4th STREET, PHILADELPHIA, PA.
Real Estate Broker, Notary Public, Insurance and Information Office
Канцелярія отворена кождого дня (крім недїль) від години 8-тої рано, до 9-тої вечером.

НЕДУГИ МУЩИН

Я є одинокий спеціяліст недуг мужеських в Пітсбурґу, котрий говорить по українськи.

Найдовше істнуючий, найуспішніший і заслужений на довіря спеціяліст недуг мужеських, котрий уже своє знане і довголітну практику віддає для услуги недужих

DOCTOR LORENZ

11-поверх, фронт.
644 Penn Ave., Pittsburg, Pa.

Урядові години: Щодня від 9. рано до 8. веч. В Пятниці від 9. рано до 8. веч. В неділі від 10. до 2.

SANTAL CAPSULES MIDY

МОЧОВІ ВІДХОДИ
реґулює в 24 годинах
Кожда пачка має напись з Уживайте відповідь.
MIDY

ДР. ІВАН СМІТ

ЛІКАР УКРАЇНЕЦЬ. — СПЕЦІЯЛІСТ ОПЕРАТОР.

ДОКОНУЄ НАЙТЯЖШІ ОПЕРАЦІЇ МУЩИН, ЖЕНЩИН І ДІТИЙ, СПЕЦІЯЛЬНО ПРОПУКЛИНУ (Т. Є. КИЛУ), ЛІЧИТЬ З ПЕВНИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗЙ, НЕДУГИ ЖОЛУДКОВІ, СЛІПУ КИШКУ, ГЕМОРОЙ, ГРУБІ ЖИЛИ, НІС, ГОРЛО, УШІ І ИНШІ НЕДУГИ МУЩИН І ЖЕНЩИН. ЄСЛИ ХТО НЕ МОЖЕ ПРИЙТИ ДО МЕНЕ, ТО НАПИШІТЬ ЛИСТ І ОПИШІТЬ ВСЮ ВАШУ НЕДУГУ. ЗАЛУЧТЬ МАРКУ НА ВІДПОВІДЬ.

Dr. JOHN SMITH, Jr.,

327 E. 17th Street, Uew York, N. Y.

Години урядові: 12—2 попол. і від 6—8 вечер, а в неділі і сьвята від 10-тої рано до 2-го пополудни.

Телефон: Stuyvesant 4493.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!

На НОВЕ і дуже практичне ШИЛО.

Тим шилом можете направляти всяку річ, на пр. черевики, убрання і т. п. Воно шиє дуже скоро і міцно так як машина. Висилаємо за $1.00 і додаємо 25 ярдів шевської дратви, тоненької і міцної за дармо. Осібні голки можете дістати у нас по 10 цнт. за штуку і дратву по 15 цнт. за звиток. Вишліть се оголошене і залучіть 30 центів в почтових марках (Stampie) а при отриманню дошлете решту або відразу залучіть $1.00 і вишлеть до: 144пс—

PEOPLES SUPPLY CO., Sta. D., Box 51, Dept. 98, NEW YORK, N. Y.

СТІННИЙ КАЛЕНДАР в трох красках з артистично намальованим образом в трох красках б. Хмельницького і козацької старшини в Києві, з точно означеними сьвятами цілого року, коштує всего 35 ц. Він повинен окрашувати кожду українську хату, клюб і товариство. 4 штуки за $1.00. Треба агентів. 2сб6

INTERNATIONAL SALES CO., Sta. D., Box 122, New York, N. Y.

ВІДЗИСКАВ ЗДОРОВЛЄ

Терпів два роки, а тепер може вже працювати. Уважав, що дальше лічене є лише втратою часу і гроший.

Я терпів через два роки, що хто не міг робити і мій стан здоровля дійшов до того, що я попав у зневіру про можливість вилічення. По прочитаню лічничої методи д-ра Тайнона, я рішив ся його відвідати. Я зістав там підданий спеціяльному застрікуваню крови, відповідно до вимог моєї недуги, і протягом місяця мій стан поліпшив ся так, що я можу знов працювати. Я пишу се для висловленя Вам моєї вдяки за здоровлє мені помічи.

F. WAGNER,
128 Palisade Ave., Bogota, N. J.

13-го падолиста 1919 р.

Коли терпите на якусь нову скомплікованy або застарілу недугу а потребуєте помочи спеціяліста, прийдіть до мене безпровольно, а я зроблю для Вас те, що міг зробити і для других.

15-го падолиста 1919 р. 148—

ДОВОДЖУ ДО УСПІХУ

скоро, тривало і за малу нагороду, без ніякої перерви у Вашім занятю. Мої офіси находяться через довгі роки в тімсамім будинку, і мене знають в осторожности реального і успішного спеціяліста. Одна візита в моїм офісі і точна екзамінація уявлять Вас, що я зверну Вас на дорогу яка веде до здоровля.

КОЛИ ВИ ТЕРПИТЕ

нервовий розстрій, завороти, ослаблене, кровий і сварні недуги, мачучить сь Вам в очах, слабе память, слабі і нервові нерви, безсонність, болі в кажду і кривлях, ревматизм і безладність і вязкі, слабість горла, жолудка і недомагання кишок, болі невральгічні, горячку на язиці і запір, ТОДІ НАВІДАЙТЕСЬ ДО МЕНЕ.

ПРИМІНОВАНЕ ЕЛЕКТРИКИ.

ЗАШКІРНІ ВСТРІКУВАНЯ І ІНГАЛЯЦІЙНІ МЕТОДИ УВЕПНЯТЬ ВАС ПРО УСПІШНІ ВИСЛІДИ ЛІЧЕНЯ.

Порада зовсім даром. Прийдіть нині. Не відкладайте.

DR. HANNON

СПЕЦІЯЛІСТ
146 EAST 14th STREET
Напроти Tammany Hall, New York
Години офісові: Денно від 9. рано до 4. попол.—Вечер: від 6. до 8. В неділі і признані сьвяти: від 10. до 2. в полудне дня.

Осібний почекальний покій.

ГАРАНТІЯ 18.000.000 ДОЛЯРІВ
ПІД ЯКОЮ
Гроші ПОСПІШНИМ ПЕРЕКАЗОМ посилаємо
до ГАЛИЧИНИ, БУКОВИНИ, ПОЛЬЩІ і инших країв після понизше даного курсу
10.000 КОРОН ЗА 120 ДОЛ., 10.000 МАРОК ЗА 145 ДОЛ., 10.000 ЛЕВІВ ЗА 335 ДОЛ.

Разом з грішми від Вас ми приймаємо Ваші листи до Родини і знакомих, які рішучо з поспішним переказом висилаємо на місце призначеня.

ПАШПОРТИ ДІСТАЄМО ДЛЯ ТИХ, КОТРІ ЖЕЛАЮТЬ ПОЇХАТИ ДО РІДНОГО КРАЮ ЧЕРЕЗ НАШЕ ПІДПРИЄМСТВО.

ШИФКАРТИ ПРОДАЄМО НА ВСІ КОРАБЕЛЬНІ ЛІНІЇ ПО НЕЗВИЧАЙНО УМІРКОВАНИХ ЦІНАХ.

Ми єсьмо Українці о чім сьвідчить наше родинне імя, яке знають сотні тисяч людий і довіряють міліони долярів.

TESLUK BROTHERS, 1106 O'FALLON ST., ST. LOUIS, MO,
або
TESLUK BROTHERS, 200 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.

Уряди почтові в Галичині задержують доручене гроший нераз цілими місяцями, що викликує велике незадоволене серед наших Земляків. Висилайте грошену поміч „ПОСПІШНИМ ПЕРЕКАЗОМ", а переконаєтесь, що в протягу трох тижнів гроші істнують доручені.

Не відкладайте з дня на день і посилайте ще сегодня а в відворотнім письмі отримаєте посьвідку, яка є добра на суму 18.000.000 долярів.

Гроші на ощадну висилаємо до старо-краєвих банків по повисше сказаним курсі.

Де би Ви не купували шіфкарту при-відїзді до старого краю, то гроші пересилайте через нас, бо ми єсьмо найбільшим і найвідповіднійшим посередництвом в цілім сьвіті.

НЕДУЖІ МУЩИНИ.

Коли терпите на яку недугу, то Вам потрібна наша порада і опіка. Ми скажемо Вам як довго се потреває, щоби Ви виздоровіли. Коли не будемо могли Вас вилічити, то се скажемо Вам. Наші медицини є ґварантовані. Даємо Вам ґваранцію на письмі.

МИ ЛІЧИМО ВСЯКІ ХРОНІЧНІ НЕДУГИ.

Болі, гнилі рани, окалїченя, пропуклини, шкірні недуги, болі горла, запір і недуги жолудка, недуги крови і всі можливі долягливости. 30 літ практики в сім місті.

ПОРАДА ДАРОМ.

DR. MOORES SPECIALISTS, 407 FOURTH AVE., PITTSBURGH, PA.
Напроти почти.
ГОДИНИ: 9. до 6 щодня; 9. до 8. в суботи; 10. до 2 в пол. в неділі.

ПОЗІР НА ЦІНИ, РОДИМЦІ! ПОЗІР НА ЦІНИ, РОДИМЦІ!

S. DE VITA

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ ДІМ БАНКОВИЙ, ПІД ЗВЕРХНОСТЮ ДЕРЖАВИ STATE BANKING DEPARTMENT.

Зі згляду на теперішні потреби Ваших Милих в Старім Краю висилає гроші НАЙСКОРШЕ під ПОРУКОЮ за ПОРУЧЕНЄ до Галичини

100 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН ЗА ТІЛЬКО $ 1.40
1000 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН ЗА ТІЛЬКО $10.95

аж до зміни курсу.

Видаємо КНИЖКИ ОЩАДНОСТИ Краєві на зложені корони а також і переказы БАНКОВІ асекурований і платні в кождім закутку сьвіта на виміняні гроші.

ШИФКАРТИ і ВИСИЛКА ЛЮДИЙ

найскоршою і найбезпечнійшою спосібностию. Нім видєте зголосить ся до нас а будете вдоволені. Безплатно виробляємо подяки з як найскорше одержане пашпортів для костумерів під ПОРУКОЮ. Стрічаємо Вас на стації в Ню Йорку і провадимо на корабель. Стараємось о дешевий нічліг.

Зголошуйтесь длятого сейчас особисто або листом до чеського

S. D. VITA,
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ ДІМ БАНКОВИЙ,
2105 FIRST AVENUE, NEW YORK CITY.
DEPT. RU. 1.

ВИШЛЕМО КОЖДОМУ, ХТО СОБІ ЗАМОВИТЬ НЕЗВИЧАЙНО ГАРНУ ПОВІСТЬ О. КОБИЛЯНСЬКОЇ

В неділю рано зїлє копала

ЦІНА ЛИШЕ 75 ЦЕНТІВ.

Замовленя висилайте враз з грішми на адресу: „VOBODA", 83 Grand Street, Jersey Citv. N. J

300 КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ
300 НОВОСТИЙ ЗА $1.00
ВЕЛИКІ ТАЄМНИЦІ ЗРАДЖЕНЯ

300 ВАЖНИХ ПОРАД З ПОЧУЕНЕМ ЗА $1.00.

Формули, Тайні Вироби, Спосібність до зроблення гроший і другі домові поучення

Чи хочете зашодити богато гроший. Чи хочете навчитись богато цікавих річей. Коли хочете, то тут маєте спосібність.

Доперва що вийшла з друку книжка з української мови, забирає вам таємниці. Хто буде посідати тую книжку той може робити великі гроші. Ту подаємо в скороченю, що в тій книжці містить ся: як робити штучні діямянти; як зробити здорову каву з збіжаму, яка вічно сьвітить; як зробити штучне золото; як зробити атрамент знікаючий; як зробити атрамент, який тілько можна читати в темноті; як робити порошки на рівкі ні хробацтва; як зробити папір непромокальний; як зробити штучне сріблo; як зробити сто фунтів мила за одного доляра; як остріти бритви; як робити ріжнородні порошки льмонадові; як робити пиво на домашнім чоловіка витверезити в 5-ох мінутах; як зробити здорову каву з збіжаму, яка вічно сьвітить; як зробити пиво; як зробити можна самому вивести і рідкого рода горівку; як зробити собі самому цукор.

Окрім тих висше згаданих річей знайдете в тій книжці богато важних приписів докторських. Як лічити сухоти; як лічити катар; ваґаті пропасниці всякі хороби. Як відвертитись від пити горівки; порада на біль уз; як лічити біль голови; як щадити своє здоровлє, щоби довго жити; порада проти сверблячок; як лічити ревматизм; масць на рани; порада на біль зубів; як відвертитись курити.

Як зробити, щоби чоловік не потив ся; як знищити нагнітки; як робити, щоби чоловік гарно виглядав; як зробити, щоби ваше волосє мало ту барву, як перелетим; як зробити, щоби волосє на голові не крутили ся; як зробити, щоби зморшки з твару щезли; як зробити, щоби волосє на лиці і голові виросло; як вправити зуб без болю, щоби, як лічити біль горла, а також богато иншо порад лікарських знайдете. 150ні53

Як позбутись блохів, плюскків, щурів і миший; як зробити, щоби курі несли регулярно яйця; як зробити, щоби шкіра від лямпів ніколи не блискала; як можна розпізнати кождого чоловіка; як доперва зробити ключ до кождого замка; як можна голитись без бритви; як зробити, щоби мов богато звірини налапати; як наловити богато риб; як зробити, щоби корови давали богато молока; як зробити, щоби підошва в вашім черевику три рази довше носилась як вона може ся.

Самі переконаєтесь з нашої книжки, котра посідає 300 ріжнородних важних річей, так що кождий один чоловік сам всьо зробить без великого труду і коштів

Переконаєтесь, що можете собі зашодити великі гроші, наколи будете посідати таку книжку в своїм домі, памятайте, що такої нагоди ви ще ніколи не мали, яка тепер вам трафляєть ся. Книжка та є варта на вагу золота для кождого дому. Та книжка є великим скарбом. Ціна тої книжки $2.00, однак, щоби людий переконати і зробити собі з людий довіря, ми постановили продавати через сей місяць всего за $1.00. Отже не думайте довго і не відкладайте з дня на день, але ще нині залучіть доляра і дістанете українську книжку з тими 300 порадами, котрі для вас є великим скарбом. Замовлене посилайте враз з належитостию на адресу:

UNION NOVELTY CO., 1016 MILWAUKEE AVENUE, Dept. 22. CHICAGO, ILL.

МІСЦЕВІ ОГОЛОШЕНЯ.

ТЕАТРАЛЬНІ ПРЕДСТАВЛЕНЯ.

PASSAIC, N. J.

Співацьке тов. ім. М. Лисенка в Пасейку. Н. Дж., відограє НІЧ ВЕФЛЕЄМСЬКУ, спектакль образ в 4. діях, в неділю, дня 11-го січня 1920 р. в гали Німецької Школи при Hope Ave., Passaic, N. J. Початок о годині 6.30 вечером. Вступ: 50, 75 і $1.00. 1-4

CENTRALIA, PA.

Заходом Драм. тов. ім. М. Лисенка відограють представленє УБИЙНИКИ, мельодрама в 5. діях і в 11. відслонах дня 11-го січня 1920 в гали церковній. Централія, Па. Вступ 75 і 50 цнт., для дітий 25 цнт. Початок точно о годині 6.30 вечер. Просити ся о численну участь. — КОМІТЕТ. 3

PALMERTON, PA.

Заходом аматорського кружка при гр.-кат. Українській церкві св. Володимира на Delaware Ave., відограєть ся дня 7. січня, на саме Різдво Христове, о 6-тій годині вечер ВИФЛЕЄМСЬКА НІЧ. Просить ся всіх Українців з Палмертон на і з околичних місцевостий на представленє. Вступ для чущим 75 цнт., для женщин 50 цнт. За комітет: В. Романків. 3

PERTH AMBOY, N. J.

Товариство співацьке „Боян" в Перт Амбой, уряджує РІЗДВЯНЕ ПРЕДСТАВЛЕНЄ, в сам день Різдва Христового, 7-го січня 1920 р. в гали українській під ч. 752 Стейт-стр. Початок о годині 7-ій вечером. 3

S. S. PITTSBURGH, PA.

Визначне представленє „НЕЧИСТА СИЛА", комедія в 4-ох діях, яке відограють аматори тов. „Січ", відділ 21 С. О. з С. С. Пітсбург, Па., в неділю, дня 11-го січня 1920 р. в гали церковній, при 7-мій і Карсон улици. Початок о годині 7.30 вечером. Вступ: $1.00, 75 і 50 цнт.; сточні по 35 цнт.; дітоні 15 цнт. — СІЧОВИКИ. 3

НА ПРОДАЖ

ЗАКЛАД ФОТОГРАФІЧНИЙ з найлучшим приряджeнем, найновійші машини до фотографованя і побільшуваня портретів; приряди до роблення рам, приятім є склад патентових медицин і книжок. Той заклад знаходить ся між Українцями як рівнож і инши мі Славянами і має істнує 6 років. Продаю тому з причини браку здоровля. Першенство має Українець Голосить чим скорше до: M. ZAROY, 638 Ridge, Avenue, Allentown Pa. 137-

ПАРТИТУРИ
ДО УКРАЇНСЬКИХ ДРАМАТИЧНИХ ТВОРІВ.

Давно давалась відчувати потреба видання партитур до українських театральних штук. Ціни ряд таких партитур вийшов з друку в останних місяцях і продаєсь в цінах приступних для всіх: що займають ся театральними виставами. 3в—

Вже продають ся слідуючі партитури:

Безталанка, драма в 5. діях	80
Бувальщини, комедія в 1. дії	80
Бурлака, драма в 5. діях	80
Вихрест, драма в 5. діях	80
Вихованець, комедія в 3. діях	80
Дай серцю волю, драма в 5. діях	$1.00
Дячиха, комедія в 4. діях	80
Дудочка, драма в 5. діях	80
Жидівка инхрестка, др. в 5. діях	80
За Немань іду, оперета в 4. діях	$1.25
Катерина, драма в 4. діях	80
Лимерівна, драма в 5. діях	80
Ой не ходи Грицю та на вечерниці, драма в 5. діях	$1.75
Невольник, драма в 5. діях	$1.25
Пімста-жидівка, драма в 5. діях	$1.25
Повернули ся із Сибіру, драма в 5. діях	80
По ревізії, етюк в 1. дії	50
Пошились у дурні, комедія-опера в 3. діях	$1.25
Сатана в бочці, комедія в 1. дії	80
Сватане на вечерницях, водевіль в 1. дії	80
Тарас Бульба, драма в 4. діях	80
Хмара, драма в 5. діях	80
Як кобзиста та чарка, то мнеть ся і сварка, водевіль в 1. дії	50
Мати найімичка, драма в 4. дії	80
Орися, комедія на 4 дії	60

Дальші випуски до других драматичних творів будуть видаватись стало в певних відступах часу.

S. KOMYSHEWATZKY,
c/o S. ZOLAKOFT,
11 E. 9th ST., NEW YORK, N. Y.

ВІЧА І ЗБОРИ.

КОМІТЕТ НЕСЕНЯ ПОМОЧИ ОБОМ РІДНИМ СЕЛАМ ЖЕРЕБКАМ.

До Братів і Сестер за океаном.

Христос Раждаєть ся!

Дорогі Брати і Сестри, — взагалі всі Родимці і сусіди наші!

Ми нещасні тут у наших рідних селах, відтяті близько шість-літньою війною від цілого світа терпимо всякі знущаня і нагуди від ворогів, а голод і холод кождої хвилї смертельно заглядає нам в очи. Як вже відай Вам відомо, що немало наших Братів, Сестер, старців та молодців через знущаня і помести зібрали свої земі на вічний відпочинок, полишивши на ласку Божу та люблю маленьких дітонок, нещасних вдовиць, та старців, що вже хвиті смертельною

ДР. СПІЛЛТНҐЕР

153 East 18th Street,

NEW YORK CITY.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: В понеділок, середи і суботи від 9. рано до 8. вечер. В инші дні приймає ся за попереднім порозумінем.

ЯЗИК І НЕЩАСНІ СЛУЧАЇ

Незнане читаня і поминаня англійської мови часто коштує іміґранта житє. В своїм останнім відчитї директор висшого промислового бюра Зєднених Держав Г. Маннінґ говорить, що число нещасних случаїв межи чужинецькими іміґрантами є далеко більше, як межи другими людьми. Дякуючи, що чужинецькі іміґранти не уміють читати по анґлійськи розвішених осторог, не розуміють розпоряджень компаній і формаль і тому попадають в більшу небезпеку. Наша школа дає нагоду кождому вивчити ся анґлійського язика у себе в хаті в протягу трох місяців і охоронити себе від нещасних случаїв. Проби лекції і подробиці висилає по одержаню 10 центів грішми або марками. Можна і канадійські. Адресуйте: —109

First American Preparatory School,

DEP. 46, 525 W. 47th STREET, NEW YORK, N. Y.

Dr. KOLER,

638 PENN Ave., PITTSBURGH, PA.

ЛІКАР

(говорить по українськи).

DR. KOLER є одиноким лікарем в Пітсбурґу, котрий відбув свої студиї в Варшаві, має 28 літ досьвіду у лїченю. Я лїчу ревматизм, пропукливу, геморойди, шкрофулян, недуги легких, серця, жолудка, гроби, нирок, кишок, міхура, шкіри, і всї недуги мущин, спричинені нечистою кровю. 914 і 606 уживаєть ся лїченю недуг крови. Голосить ся собесть, почтово не лїчу.

Години приняти: від 9. рано до 8 веч., в пятницї від 9. до 5. лише, в неділї від 9. до 2.

ТХАТИ

МОЖЕТЕ ВЖЕ ДО ВСІХ ЧАСТИЙ СЬВІТА. МИ ПОСТАРАЄМОСЬ О

ПАШПОРТИ

а всякі поради дамо даром.

ГРОШІ

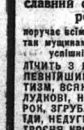
МОЖЕТЕ ПІСЛАТИ ЧЕРЕЗ НАС ЯК НАЙЛІПШЕ ПО ДЕННІМ КУРСІ ДО ВСІХ ЧАСТИЙ СЬВІТА.

A. HERZEG,

127 WASHINGTON ST.,

близько фери,

NEW YORK, N. Y. —146—



ДО ХОРИХ ЛЮДИЙ ПО ВСІХ ВАКУТИНАХ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ

Др. Б. ГОГЕНБЕРГ,

славний спеціяліст зі старого краю

поручає всїм терпячим Українцям, тим мущинам як і женщинам свої — успішні лїкарські услуги.

ЛІЧИТЬ З НАЙЛІПШИМ І НАЙЛЕВНІЙШИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, ВСЯКІ НЕДОМАГАНЯ ЖОЛУДКОВІ, НЕДУГИ ГРУДИ, НИРОК, ЗГРУБЛЕНЄ ЖИЛ, ГЕМОРОЇДИ, НЕДУГИ СКРІНІ, РІЖНІ ЗАТРОЄНЯ КРОВИ, ЗАПАЛЕНЄ СЛІПОЇ КИШКИ І Т. Д.

Доконує всякі найтяжші операциї мущин, женщин і дїтий в своїм офісї або в домі пацієнта, спеціяльно же на пропукливу, при помочи спеціялїстів з Відня.

Коли би хтось не міг прийти особисто, нехай опише листовно з повним довірєм свою недугу, а дістане совісну і безплатну пораду.

На відповідь залучить поч. марку.

Dr. B. HOHENBERG

304 2nd Ave., (між 17 а 18 ул.)

NEW YORK CITY

Години офісові: щоденно від 8-мої рано до 8-мої вечер.

Телефон: 1882 Stuyvesant

АМЕРИКАНСЬКІ Й КАНАДІЙСЬКІ ВІСТИ.

„Міліон Українців виїде воювати Польщу".

Минувшої неділї в Українськім Народнім Домі в Ню Йорку відбулось всенародне протестаційне віче, про яке нюйорська газета „Таймс" подає отсей короткий звіт: „Міліон Українців виїде зі Злучених Держав і Канади воювати Польщу, коли вийде в житє постанова парижської Найвисшої Ради про мандат Польщі над східньою Галичиною, заявив о. Микола Підгорецький, касієр Українського Народного Комітету, промовляючи минувшої ночи в Українськім Народнім Домі на однім з 300 протестаційних віч, які відбуваються по цілій державі яко протест проти мандату.

„Тисячі що були присутні на вічу, вислали телеграми з протестом до міністерства заграничних справ, до сенату і до многих заграничних амбасад у Вашінґтонї".

Трус в редакції большевицького „Робітника".

На приказ слїдчої комісії, що остає під проводом соймового сенатора Лоска, переведено минувшої суботи вечером трус в редакції большевицької газети Робітник, що видається в Ню Йорку для московської пропаґанди між американськими Українцями. Арештовано редактора і кількох инших осіб та забрано великі наклади брошур, памфлетів, летючок і ріжних письм, які мають бути доказом, що ті українські посинки були на цїлковитій платній службі московського правительства і за московські рублі вщіпляли в серця українських іміґрантів ненависть до всього, що носить марку українського независимого руху.

Американець заперечує польські насильства над Українцями.

До Ню Йорку прибув на днях Лоренс Помпелли, професор романських мов на Корнельськім Університеті, Ютика, Н. Ґ., який був приділений до місії Ліґи Товариств Червоного Хреста, яка мала розслїдити положенє в Польщі. У своїй публичній заяві він оборонив Польщу перед закидами Українців, що Польща поводиться з ними по тиранськи, лихо і нелюдяно. „Місія — каже проф. Помпелли — звиділа шпиталї у східній Галичині і сконтатувала, що і в військових і в цивільних шпиталях українських бранців трактується так, як хорих і ранених Поляків. Нема ріжниці між Поляками Українцями. Услїв в таборах полонених не є дуже погані і місія не запримітила лихого трактованя. Одно лише, що здалося більше поживи для бранців, але її бракує в цїлій Польщі. В таборі інтернованих недалеко Краківа група Українців ішла з проф. Помпелли, коли він оглядав табор, і жалувалася йому на лихе трактованє і погане поведенє, однак польські жовніри не робили жадних перешкод тим, що оскаржували Поляків".

Проф. Помпелли вихваляє польську добросердність аж до такого степеня, що каже: „Коли Українці бомбардували Львів, тоді в українськім театрі в місті відгравано українське представленє в українській мові, і Поляки не робили сьому жадних перешкод"... — Сей дорогенький звіт проф. Помпелли появився на сторінках нюйорської газети „Івнінґ Сон", у виданню зминувшої пятниці. У нас є Український Народний Комітет, що має своє інформаційне бюро і він повинен представити всі злочини Поляків, поповнені на українськім народі усхідній Галичині, даючи тим нагоду навіть самому проф Помпелли переконатися, що він свідомо хоче одурити американську суспільність, бо говорить неправду, а то правду велику, яка відразу разить кождого, що інтересується польськими таборами полонених та інтернованих.

Досить зазначити, що не лише самі Українці підносять скарги проти Поляків за їх нелюдське поведенє з українськими брацями, але підносять страшні скарги також самі Поляки. Ось приміром варшавська газета „Роботнік", описуючи страшне положенє, в якім находяться українські полонені в таборах в Бересті і Мондліні, каже, — що полонені дістають двоє скупу їду, через що гинуть десятками денно; померших не хоронить ся три тижні, через що знова повстають ріжні пошести; українські полонені подобають радше на лодячих трупів, з голоду їдять траву та вибирають нестравлений овес з кінського лайна. Полонених бють ах до крови, вибиваючи їм очи й зуби. „Послїдна пора, щоб покарати ті надужитя, — каже та газета — і то не лише самими словами. Послїдна пора, щоби світ дізнав ся про всю лихо, заки воно ще запустить корінє".

„Свободі" дозволений вступ до Канади.

(Українські часописи в Канаді проємо о передрук).

Редакція „Свободи" одержала на днях повідомленє від головного цензора при державнім секретаріяті в Канаді, що від 1-го січня 1920 року зноситься цензуру преси в цілій Канадійській Домінії, отже і „Свободі" тимсамим є вже дозволений вступ до Канади. — Підчас війни головний пресовий цензор Канади заборонив читати нашу часопись в Канаді, через що вона стратила кілька тисяч передплатників, а канадійські Українці стратили змогу читати свою найбільше улюблену газету. Тепер ми маємо знова нагоду говорити з канадійськими Українцями за посередництвом нашої часописи. Кождий наш передплатник, котрому передплата ще не скінчилась, коли сейчас подасть свою стару і нову адресу, буде одержувати нашу газету аж до часу, коли прийдеться передплату знова відновити. Передплата для Канади виносить річно $5.00, півріччно $2.50.

Адмірал МекКули буде студіовати положенє на Україні.

Філядельфійський „Поблик Леджер" доносить, що американське правительство назначило віцеадмірала Нютона МекКулия, щоби він перевів вірні досліди над ситуацією на Україні, Кавказі і на Сибіри. Адмірал МекКули володіє добре московською мовою. Він був приділений до морської перемирної комісії при мировій конференції в Парижи, відки його тепер відкликано. Зі своїх дослідів МекКули має здати звіт американському правительству. — „Нюйоркський „Геральд" впевняє, що назначенє адмірала МекКулия має щось спільного із заявою Лєнсіна, міністра заграничних справ, що незабаром вишлеться на Україну комісію, яка розслїдить жидівські погроми.

Спроваджувати знакомих з Галичини є неможливо.

З авторитетних жерел довідуємося, що через непорядки в Польщі, через дезорганізацію зелїзничої і корабельної комунікації в Польщі, — тепер абсолютно неможливо спроваджувати своїх знакомих відти і також з Галичини. Американські Жиди, що хочуть спровадити своїх кревних, вислали їм великі суми грошей, але всьо то не помагає. Треба ще довго чекати, заки трафиться нагода до сього. Господарка польського уряду довела до руїни всі ті землї, які находяться під польською управою. — Зелїзнича комунікація є так погана, якої нема в жаднім иншім краю. Тай не дивниця... Були вісти, що директором галицьких зелїзниць Падеревскі був назначив якогось Поляка, що був послугачем на стації зелїзниці Ню Йорк Сентрал в Ню Йорку.

Нюйоркани будуть рішати про проґибіцію.

В нюйоркськім соймі видвинуто тепер справу проґибіції. Більшість послів є тепер проти цїлковитої проґибіції в стейті, але що вони вже раз заявилися за нею, отже уважають низше своєї чести спротивлятись тепер її введенню. Найкрасшим способом розвязки проґибіційного питання вони уважають сей спосіб: дати горожанам нюйоркського стейту змогу голосувати, якої проґибіції хочуть, — чи цїлковитої, чи лише частинної. Завтра сойм зберється на спільну сесію і сю справу візьме найперше під розвагу.

Нестраматний говорить чотирма мовами.

В нюйоркськім пристані задержано Сирійця Жоса Гаделя, бо він не вміє читати і писати, а після іміґраційного закона іміґрант не є пожаданий у Злучених Державах. Задержано його мимо того, що він говорить плавно чотирма мовами: сирійською, еспанською, французькою і анґлійською. Гадель є купцем і тут прибув він заключити контракт на закупно великої скількости одежи. Його правдоподібно впустять до Америки, але за зложенєм закупрови, що що полагодженю закупна виїде відси.

Других слухай, а сьи розумай.

Отсю раду ті себе мати на увазі в Америці, де на кождім кроці, навіть під плащиком опіки і помочи, криється рабунок. Про се переконався о. Василь Мерєнків, з Пасейку. Сими днями відбувся розправа в окружнім суді в Пасейку. Адвокатська фірма Корбін і Гюз заскаржили о. В. Мерєнкова за незаплачене білу $250.00 за переведенє купна домів при Мейн улиці в Пасейку. О. В. Мерєнків не узнав того білу і заплатив адвокатам лише 150 долярів, однак фірма зажадала через суд проч 100 долярів. Перед розправою намовляли о. Мерєнкова його свідки і навіть його власний адвокат, спроваджений з Нюарку, щоб загодився, бо адвокати в Пасейку належать до впливої кляси і мають суд за собою. Вразі загоди адвокати опускали 25 долярів зі своєю претенсії, але що о. Мерєнків любується в процесах, тому не хотів загодитись. На розправі о. Мерєнків доказував, що та робота не виносила більшої вартости, як 150 долярів і що біл на 250 долярів є занелеликий. Судди прихилися до виводів оскарженого і заявив, що неможливо є дійти до певности тої претенсії та порадив адвокатам, щоб справу вицофали з суду, бо в противнім разі він видасть вирок увільняючий. — Значить, що не все ми мусимо піддаватися, а тимбільше тоді, коли знаємо, що по нашій стороні правда.

Цікава женщина.

Ми одержали з Нюарку, Н. Дж., отсей лист від одного нашого читача: „Одна женщина, яка походить з села Потік, гетатинського повіту в Галичині, і тут зве себе „Поля", жила в Нюарку з трьома „на віру", з кождим по кілька місяців. Помешкавши трохи з одним, вона обрабувала його і шукала иншого. Коли вже познакомиться в одній місцевости, вибирається до другої і там робить тесаме. За шість літ її побуту у Злучених Державах вона жила вже з девятьма, і всїх обрабувала. Тепер виїхала з Нюарку з одним російським молодцем, який про її характер нічого не знає і тому є вибставлений на подібну небезпеку.

„Вона є середнього росту, волосєм помальоване на біло, літ 33. Імя її, як кажуть, є Паська. Чоловік, з котрим вона виїхала з Нюарку, називається Юстин.

„Я думаю, що такий лист причиниться до того, що остереже молодих мущин, аби були обережнїйші та не дали себе натягнути тій женщині. І коли Хвальна Редакція уважає за відповідне, прошу помістити сей лист. — Нюарчанин".

Шкіра потаніла, обува ні.

Хоч ціна шкір понизилась в останних часах майже о 40%, продавці обуви кажуть, що суспільність не буде мати з того великої користи бодай в йжучім році, а се тому, що черевики і взагалі обува, яка нині находиться вже на ринках збуту, є зроблена зі шкіри, за яку плачено по старій ціні.

Примір гідний до наслїдування.

По концерті дітий панства Стеткевичів з Джерзи Сіти, який відбувся у нас в Перт Амбою, 26 школярів і школярок учать ся грати на скрипках. Родичі на просьбу діточок купили їм скрипки, а лекції уділяє учитель п. Ґрабар. Крім 26 дітей також дві особи старші учаться на скрипках. Трое дітей зачали учитися на фортепяні.

— От такий то гарний вплив лишив у нас той концерт. Заохочую всї громади запрошувати п. Стеткевича зі своїми дітьми на концерт, а в скорім часї наша Україна американська стане музикальною. — **Пертамбоєць.**

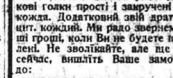
Газети знова підносять ціну.

Задля великої дорожнї газетного паперу і великого браку тогож, видавці американських газет підносять тепер знова ціни. І так приміром недільні видання нюйоркських газет будуть коштувати вже 10 центів, замісць 5; в Сиракюз і Джеймстаун, нюйоркський стейт, ціна газет буде вже 3 центи, замісць 2. — Се роблять газети, що виходять в анґлійській мові, хоч їм лекше дістати паперу і по таншій цїнї, щоб доперва думати про газети в чужих мовах, котрим на кождім кроці роблять всякі трудности. Не диво, що й вони мусять підносити ціну.

82 линчі за 1919 рік.

За рік 1919 рік у Злучених Державах злинчовано 82 особи, або 18 більше ніж в 1918 році. З того числа 75 було чорних, а 7 білих. Після стейтів число линчів-самосудів було: Джорджиян 21, Аркензо 12, Місісіпі 12, Алабама 7, Луїзіяна 7, Флорида 5, Тексас 4, Норт Каролайна 3, Колорадо 2, Вест Вірджінія 2, Вашинґтон 1, Тенесі 1, Канзас 1, Небраска 1, Саут Каролайна 1. — З повисшого оказується що найдикшими стейтами є полудневі, а се: Джорджія, Аркензо, Місісіпі, Алабама, Луїзіяна, Флорида, Тексас і Норт Каролайна. Полудневі стейти злинчували 77 осіб, північні і західні разом 5.

НОВИЙ ВИНАХІД



Не робить ріжниці чи Ви є фармером, робітником або механіком, вони конечно потребуєте се шило. Воно заощадить Вам гроші і час. Ви можете робити всякого рода направки. Воно шиє скоро і добре як машина. Коштує враз з 20 ярдами шевської дратви і двома голками лише $1.00. 7 шиї за $5.00. Додаткові голки прості і замучені 10 ц. кождя. Додаткова звій дратви 15 цент. кождий. Ми рада звернемо вам гроші, коли Ви не будете вдоволені. Не зволікайте, але пиш нині, сейчас, вишліть Ваше замовленє до:

NATIONAL SALES CO., Dept. 124, Sta. D., Box 90, New York, N. Y. 3—

ЧОМУ ТЕРПІТИ

ПЕРЕЧИТАЙТЕ СЕ ОПОВІЩЕНЄ І ДІЗНАЙТЕ СЯ ПРАВДИ.

Мої методи ріжнять ся від других. Я уживаю лише найновійші і найбільше модерні апарати і машини, яких можна набути. Я лічу кождого пацієнта на властивий стан у якім він находить ся. Свою репутацію я здвигнув на знаменних успіхах, які я осягнув в многих случаях недуг, котрим незаряджено другими методами лїченя. Я не входжу в се, якому лїченю Ви піддавались, як довго Ви були слабі або якою є Ваша недуга, коли Ваш стан є до вилїченя, я Вам скажу, а коли не є до вилїченя, то я Вас не підіймусь лїчити.

Моє старанне і грунтовне бадане при застосованю моїх сильних X-Ray часто відкриває Ваш правдивий стан і недугу. Сим способом вскає вгадуване не має місця, і я уважаю за конечне уживати лише ті нові методи для як найбільших успіхів моїх пацієнтів.

Мої офіси належать до найкращих в сім краю і посідають знамениті машини і жолудкові винаходи, такісамі яких уживають з великим поводженєм визначні доктори в Европі. Я посїдаю комплетну лябораторію, де мої пацієнтї дістають їх ліки, не потребуючи їти до аптики; тут також переводжу бадане мочи, крови і т. п., і маю під руками комплетний засіб найновійшого серум до застрічуваня. Нїхто другий не є лише розповсюдний дати Вам таку поміч яку Ви хочете дістати за гроші, які Ви є в силі заплатити. Я хочу уневнити Вас, що мій спосіб лїченя є найлїпший, мої методи найновійші, моє стаменноване найстарайнїйше, і доказу Вам, що я розвінаю Ваш стан недугі. Я не чекаю лїчого за пораду, висуваю і бадане та уживане X-Ray машини, коли станете лїчитись. Я хочу здобути Ваше довіре, я хочу, щоб Ви сказали мені свої клопоти у Вашій власній мові, а тоді я покажу Вам, що я для Вас можу зробити.

DR. COLL,

27 CEDAR STREET, NEWARK, N. J.

Години офісові: від 9. рано до 8. веч. що дня, а у вівтірки, неділї і сьвята від 10. до 2. в полудне.

СПЕЦІЯЛЬНІСТЬ В ЛІЧЕНЮ НЕДУГ МУЩИН І ЖЕНЩИН.

ХРОНІЧНІ І НЕРВОВІ НЕДУГИ ЛІЧИТЬ СЯ

Коли Ви не могли доси бути вилїченї, то не зневіройтесь, а прийдіть і підайте ся БЕЗПЛАТНОМУ бадане та дізнайте ся про мою опінію та пораду.

МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ

Коли Ви терпите на яку хронічну, нервову, кровну, шкірну або скомплікованy недугу! або коли Вам должно терпіня жолудка, нирок, міхура, то прийдіть на пораду яко нині, щоби

НАЙТИ ПОМІЧ ТАМ, ДЕ МОЖНА Й НАЙТИ.

Довгі літа досьвіду в лїченю **НЕРВОВИХ, ХРОНІЧНИХ І СКОМПЛІКОВАНИХ НЕДУГ** уповажнюють дати Вам методи лїченя Електро-Медичне Лїченє, яке дало поміч підчас коли инші методи зводили, а затим много терплячих уратовало со від муч і необеспечних операцій.

ПАМЯТАЙТЕ: Зволїканє, недовіяд і нежнатанє лїченя є небезпекою. Прийдіть до мене, коли потребуєте помочи досьвідченого і у все високоотреного спеціяліста.

Годин офісові: 9. рано до 8. веч. **Dr. LEWIS** СПЕЦІЯЛІСТ В неділї від 10. до 2. попол.

749 Sixth Ave., Bet. 42nd & 43rd Sts., New York

ПРИ ПОВОРОТІ ДО КРАЮ І ТУТ В АМЕРИЦІ

пема лїпшого ремесла від автомобільного. Я є з краю доголїнний і добрий механік і шофер в Америці. Що вивчив ся в нашій школї, той стане добрим механіком і шофером. Будете нам вдячні по всї будуть кошдувати вже 10 центів, замісць 5; в Сиракюз і Джеймстаун, нюйоркський стейт, ціна газет буде вже 3 центи, замісць 2. — Се роблять газети, що виходять в анґлійській мові, хоч їм лекше дістати паперу і по таншій цїнї, щоб доперва думати про газети в чужих мовах, котрим на кождім кроці роблять всякі трудности. Не диво, що й вони мусять підносити ціну.

Записуйтесь до нашої школи. — **L. Sterpoff**, інструктор і механік. Для інформацій наш офіс отворений в неділї до 12. г. в полї. Пишіть по катальоґ.

ARENA AUTO SCHOOL, 151 W. 54th St., NEW YORK, N. Y.

ЗАПЛАТИТЕ КОЛИ ВИЛІЧИТЕСЬ З НЕДУГ КРОВНИХ АБО НЕРВОВИХ.

Офіс оснований понад 35 літ. Не лічимо лїчого иншого. Уживаємо найлїпших способів лїченя в сьвітї. Ми се знаємо і тим пацієнти се знають. Говорифія рішучо лїчить ся без операциї і болю. Ревматизм і всї недуги крови і нервів, без огляду як старі і тяжкі скоро лїчить ся при можливо найменьших видатках. 104—

І подумайте над сим! Нї один долар заплатите, аж Ви зістанете вилїченї. — Години урядові: від 10. до 5. у вівтірки і суботи від 10. до 8. В неділї від 10. до 1. (Близько 75-тої улиці).

HEIDELBERG TREATMENT, 1068 Lexington Ave., NEW YORK CITY.

Dr. M. SMITH,

16 E. 7th ST., NEW YORK.

коло Церкви св. Юрія.

Говорить по українськи.

Tel. Orchard 6072.

ЛІЧИТЬ УСПІШНО ВНУТРІШНІ НЕДУГИ І МУЩИН І ЖЕНЩИН

Також лїчить недуги скірні, жолудка і крови. Застосовує найнодернійші електричні апарати—Рентґен-кнушер—віддає услуги при породах.

Години урядові: від 8. до 10. рано, від 1. до 2. в пол. і від 6. до 8. веч.

ТЕРПЛЯЧІ МУЩИНИ

Dr. MESSEC, 124 N. 8th Street, Philadelphia, Pa.

на недуги крови і скірні, вичерпанє, нервовість, притуленїй і розсїяний ум, слабости нирок і міхура, слабі нерви, недуги катару і т. д.

ВИ ПОТРЕБУЄТЕ ПОМОЧИ Я ДАЮ РЕЗУЛЬТАТИ

скоро, стало і по малій цїнї без перерви часу у Вашій роботї. Коли Ви не могли осягнути поміч у Ваших долгилїтних і попаньстве в знепіру і починаєте тратити надію, згодостісь ся до мене, щоб я Вас збадав і побачив, що для Вас можу зробити. Я маю 20-лїтну безперервну практику в медицинї і оперовано в стейті Пенсильвенія лїченя хронічних недуг нервових і скомплікованих слабостий і Ви осягнете користь з мого досьвіду, бо я зголошую Вами особисто кождого часу як Ви прийдете. Я буду лїчити Вас найлїпшими модерними і науковими метода ми якими лиш розпоряджаю, так електричними як і медичними. Коли б не міг після свого осуду Вам помочи, то я Вам скажу. Коли Ви є недужі, немічні, нервові або вичерпані, порадьте ся мене.

НОВА МЕДИЧНА СИСТЕМА

Електричне лїченє і пряме застрікуванє крови через шпілене бензольсом і серум, яких я уживаю запевняють Вас про добрі успіхи.

Dr. MESSEC СПЕЦІЯЛІСТ **124 N. 8th Street PHILADELPHIA, PA.**

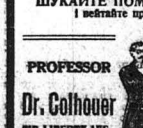
ПОРАДА ДАРОМ.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: щодня від 9. рано до 8 вечер. В неділї від 10. до 1. в полудне.

Недужі мущини і женщини

ПРИХОДІТЬ ДО МЕНЕ!

З ЯКОЮБУДЬ ХРОНІЧНОЮ, НЕРВОВОЮ І ДОЛЕГЛИВОЮ СЛАБОСТЮ ЯКІ ВИМАГАЮТЬ ОПІКИ ЛІКАРЯ СПЕЦІЯЛІСТА. ШУКАЙТЕ ПОМОЧИ ТАМ, ДЕ Й МОЖНА НАЙТИ. І вейтайте правою дорогою до доброго здоровля.



PROFESSOR Dr. Colhouer 717 LIBERTY AVE., PITTSBURGH, PA.

Години урядові: від 9-ої рано до 4-тої попол., а вечерами від 6. до 8-мої. В неділї від 10. рано до 2 попол.

ОГЛЯДИНИ НЕ БУДУТЬ ВАС КОШТУВАТИ НІЧОГО, коли надасьте ся його опінії. Докладні ОГЛЯДИНИ відкриють Вам ПРАВДИВИЙ ФІЗИЧНИЙ СТАН і вповедають Вас на добру дорогу до здоровля, запевняють Вам терпіня і усунуть всякі недовиста.

Довгі літа практики. Найновійші успішні методи, медичні і електричні апарати. Повсюдне уладженє. Все тут як найлїпше для недужих людий.

Сотки мущин і женщин уникнули операцій через поміщне застосованє найновійших научних методів.

Коли Ви не могли найти доси помічи у Ваших терпіньях і чуєтесь знеміреці, то впевостіть ся до МЕНЕ і переконайте ся які успіхи можна осягнути для Вашого здоровля, при прищіпнем найновійших метод у лїченю.

ЧИ ВИ ТЕРПИТЕ

на ослаблене нервів, болї в кривах, втрату памяти, біле серце, слабість нирок, задумчивість, притубленє, болї голови, дрощі, принади, ослабленє членів тїла; болїзни скірні, вихиди, катар, пухи Вас горяв, болї жолудка і в кривах, болї горла, горячку вашу, ревматичні болї, дрощі? Ці як і другі недуги є першою провідною, яка може пастати шкоду Вашому здоровлю.

Ми уживаємо на кров славний сьвітовий лік проф. Ерліха 606-914.

Я лїчив мущин і жінок через довгі роки. Вамі відвідно уневнить Вас про мої спосібности і здовольнить Вас, бо я можу Вам в кожну часі. Я лїчу саму причину недуги а Ті симптоми зуступають скоро. Нїматайте, що порада є зовсїм безплатна. — Прийходіть до мене сейчас, коли шукаєте помочи лїкарської. Зволїйте є небезпечне.

Dr. COLHOUER Sect. to Dr. COOPER, 717 LIBERTY AVE., PITTSBURGH, PA.